



KELEIER

La lettre de Kendalc'h

N° 2 novembre 1988

Sommaire

- 2
Editorial
- 3
Kevrenn Alre
- 4
Vie des Groupes
- 5
Nouveau groupes
- 8
Emvodoù
- 10
Commission Danses
- 13
Commission Enfants
- 14
Commission Audiovisuel
- 16
Commission Chant Choral
- 17
Commission Musique
- 18
L'anniversaire de la mort de
J.P. Calloc'h
- 21
Prix Hervé Le Menn
- 22
Spécial Kendalc'h
- 24
En Bref
- 26
Expo de coiffes
- 27
Les Européades

KEVRENN ALRE - AURAY
Champion de Bretagne 86 - 87 - 88



Congrès de Kendalc'h

Dimanche 20 Nov 88
Palais des Arts
Place de Bretagne
à Vannes

PROGRAMME
Dimanche 20 novembre
9h Accueil participants
9h30 Réunion / Commissions
11h Rapports-Synthèses
Partie statutaire
Orientations 89
Déjeuner de clôture

KELEIER
La Lettre de Kendalc'h
Supplément au journal "Breizh"

Directeur de la Publication :
Jean-Louis LATOUR

Rédaction :
Jean Guého
Le Pradi Trédion
56250 ELVEN ☎ 97.67.11.71

Maquette et Composition :
"PUBLILOG"
35600 REDON ☎ 99.71.42.98

Impression :
Imprimerie des Lices
35000 RENNES

Tirage : 1500 ex.



Editorial

A.G. 88, 20 Novembre à Vannes.

Chaque année Novembre nous invite à nous rassembler pour notre rencontre statutaire qui est aussi le moment de l'échange, le moment où l'on mesure la vie de l'association, où l'on prend sa température!

La règle associative veut que ce rassemblement périodique ait lieu, aussi certains ont tendance à penser qu'il s'agit simplement de sacrifier à un rite préétabli, immuable, sans lequel une association digne de ce nom ne peut perdurer et aussi parce que la démocratie l'exige.

D'autres pensent au contraire que cela va être le moment de "vider son sac", de "river son clou" à tel ou tel et ils viendront alors avec un esprit critique, systématiquement critique, sans chercher réellement à construire parce que cela leur fait du bien et "qu'il faut quand même que les choses soient dites!".

D'autres encore, considérant que cela ne sert à rien, ne se dérangeant même pas, ni ne s'excuseront, ni n'adresseront leur pouvoir pour les votes à qui que ce soit...

Ces derniers ont véritablement tendance à prendre tous les membres et le responsable de l'association pour quantité plus que négligeable, se situant eux-mêmes au-dessus de la masse et, peut-être, d'essence supérieure. Que cherchent-ils alors dans l'association? Ce qui sert leurs intérêts propres et seulement cela. Ils ne se considèrent pas comme concernés par sa vie propre, son bon fonctionnement, son avancée dont ils bénéficieraient pourtant comme tous les autres.

Cette attitude est méprisante, ne nous y attardons pas!

L'assemblée générale est, c'est bien exact, un moment où les règles statutaires doivent être observées, il faut donc leur laisser la place qui leur revient.

C'est aussi un moment et un lieu d'échanges, c'est une part importante de la rencontre. Encore faut-il que les échanges soient constructifs, que l'aspect critique aille dans un sens positif et ne démolisse pas le travail de l'un ou l'autre, des uns et des autres.

Dans une association composée de bénévoles, il faut se souvenir que chacun, avec sa mesure, apporte ce qu'il peut et souvent le meilleur de lui-même avec une foi évidente, avec le désir évident de bien faire. Certes les hommes et les groupes ne sont pas au même niveau d'action, de réflexion, d'engagement! Et alors?

Nous les savons d'avance, faut-il perpétuellement s'en lamenter ou considérer que tout ce que l'on fait soi-même est bien et que ce que fait l'autre est mauvais, mal fait, peu digne d'intérêt? C'est très présomptueux que de penser ainsi!

Et puis, n'est-ce pas la même chose dans une famille? Les frères et sœurs sont-ils de même niveau? ont-ils le même type d'intelligence, la même volonté de travail? réussiront-ils de la même façon?

Non certes, et pourtant ils restent frères et sœurs liés par les mêmes liens parce qu'ayant la même origine, et se rejettent-ils mutuellement? Non, bien sûr, et fort heureusement! Pourtant parfois d'avis contraires, il leur arrivera sans doute de se disputer puis de discuter, enfin de se comprendre, et ce sera bien...

Kendalc'h, c'est aussi cela: un grand ensemble avec des idées, des volontés, des intérêts parfois divergents et qu'il nous appartient à tous de faire converger vers le seul point qui, en définitive, en vaille la peine; la mise en valeur de la culture spécifique du peuple breton.

Alors, venez nombreux à Vannes ce 22 Novembre, chaque groupe a la possibilité d'être présent. Pensez au paravant ce que vous souhaitez voir exprimé ou préparez le vous-même.

Pensez par secteur géographique à être présent pour les élections au conseil d'administration, il est important que d'autres se forment à la prise de responsabilités et il y a 6 postes à pourvoir.

L'A.G. alors pourra être constructive, peut-être cependant faudra-t-il envisager à moyen terme un véritable congrès de réflexions et d'échanges sur un long week-end?



A voir et à suivre...
A galon!

■ Jean-Louis LATOUR ■

Commission Vie des groupes

KEVRENN ALRE, champion de Bretagne 86 - 87 - 88

Au festival international de Dijon du 3 et 4 septembre 1988 l'ensemble KEVRENN ALRE s'est vu remettre le 1er prix des Provinces Françaises.

En présence de Maître Orain, Sénateur, de M. Nael, Maire d'Auray et de M. Jean Louis Latour Président de Kendalc'h, Georges Le Neillon Président de la Kevrenn Alre s'est vu remettre la Médaille des oeuvres musicales et chorales décernée par le Ministère de la Culture.

KEVRENN ALRE Champion de Bretagne 86 - 87 - 88 Vu par la presse

Trop rares sont les articles de presse qui à l'issue de spectacle de musique et danses bretonnes se font l'écho ou la critique des différentes prestations. La présentation de l'ensemble Kevrenn ayant déjà fait l'objet d'une page dans le Journal Breizh nous vous proposons la lecture d'un article écrit dans Ouest-France à l'occasion d'un spectacle présenté à Hennebont.

■ Organisée par l'association "Hennebont-Patrimoine", sous le patronage de l'ARCODAM, représentée par M. Le Treut, son Président et Mme Morel, sa Directrice et en présence de M. Leborgne, Maire d'Hennebont et de M. Meyer, Conseiller Régional. La soirée folklorique de samedi a été une brillante démonstration de l'évolution des arts populaires du secteur breton.

En ouverture, le tout jeune groupe local "Korollerion Broërec'h" faisait quelques pas de danse sur le podium reprenant des formes coutumières qui ne demandent qu'à s'accroître, pour retrouver les archétypes primitifs, tels qu'on les connaissait encore il y a une trentaine d'années. En moins d'un an d'existence, ce cercle celtique est bien sur la voie d'un progrès rapide plein de promesses.

Le cercle celtique d'Auray se situe à un autre niveau. Il proposait une première partie qui se veut "traditionnelle". Le choix des danses privilégie l'aspect spectaculaire qui n'était pas obligatoirement le plus impor-



tant du folklore régional où le côté émotionnel s'exprime de façon moins gestuelle, la Bretagne est plus prude qu'expansive. On notera par contre la qualité d'ensemble, la recherche en matière d'authenticité des costumes, tels que nous pouvons les voir dans les peintures de la fin du siècle dernier, chez Lalaisse, chez Perrin et bien d'autres. Les mouvements ont conservé le rythme des gavottes des montagnes, ou celui du pays pourlet, ou encore ce qui fit en son temps la particularité du pays des Moutons Blancs cher à Judd Pabou.

LA LANGUE ET LE CHANT

L'intermède vocal, une voix au beau timbre de la soliste, rappelait que la culture bretonne passe également par la langue et le chant auquel peut s'adjoindre la musique, comme le démontrait la partie de binou bras exécutée avec grande finesse et bien dans le mode breton alliant force et souplesse. C'est d'ailleurs la qualité très exceptionnelle de l'exécution musicale qui a fait la renommée de la Kevrenn Alre, où le bagad, six fois champion de Bretagne, est conduit de main de maître par un pen sœur chevronné.

Les instruments coutumiers des formations bretonnes sont ici au service d'une musique fortement travaillée. Le rythme est soutenu sans exagération. Chaque partie bien équilibrée se fonde dans l'ensemble. Les partitions jouent sur les transpositions modales. Le tout est harmonieux sachant allier puissance, sonorité, mesure et expression.

Un cercle qui en resterait aux interprétations de base engendrerait la monotonie. La Kevrenn l'a bien senti en s'efforçant de créer ses propres chorégraphies. Nous avons vu, il y a quelques années, l'ensemble de Redon se tourner résolument vers la modernité. Ici, nous serions tenté de penser que l'inspiration pousse à une source plus ancienne. Certains pas trottés, certaines figures en double file et autres ne sont pas sans

rappeler la danse courtoise. A un autre instant, ce sont les fastes viennois qui nous sont rappelés dans le ballet virevoltant des costumes mêlés où le mouvement des amples robes colorées amplifie les flexions des corps entraînés par un pas rapide. Les tableaux sont vivants, on y retrouve, folklore oblige, les figures traditionnelles en cercles ouverts ou fermés, mais le rythme est différent. C'est très beau, même si certaines sorties gagneraient à être moins sèches.

La soirée de l'Arcodam restera un des meilleurs moments de l'été hennebontais, suivi par cent puis deux cents puis près de trois cents spectateurs. Devra-t-on instituer un tarif d'entrée progressif? Le spectacle est tout à l'honneur des organisateurs et le public, même transi, a récompensé avec chaleur les artistes, musiciens, danseurs, chanteurs, chorégraphes de qualité dont la renommée a largement dépassé nos frontières.

■ OUEST FRANCE DU 10 juillet 1988 ■

ECOLE DE DANSE

André Arhuero animera une école de Danse pour enfants de moins de 14 ans dans le cadre de l'école de Musique d'Auray à compter du 25 octobre (17h30 - 18h30).

La Formation adulte aura lieu chaque vendredi de 19h30 à 21h.

Les Cours de Cornemuse, Bombarde, Harpe et Batterie sont également assurés par la Kevrenn Alre.

Renseignements :
Arhuero André Tél: 97.56.43.77
Le Tallec Jacques Tél: 97.56.47.81





Commission Vie des groupes

Groupes de 1ère catégorie

■ MERIADEC

Depuis huit années consécutives en finale de danses à Guingamp, le Cercle Celtique de Mériadec présente, avec ses cinq musiciens, un spectacle varié des différentes régions de Bretagne.



Les femmes portent le costume de fête de la région d'Auray soit en tablier blanc perlé soit en tablier de couleur en broderie Richelieu ou encore en costume de travail du début du siècle. La coiffe est en velours noir sur fond mauve et le tablier noir et mauve est porté sur une longue robe de drap noir. Les hommes sont vêtus d'un gilet et d'une veste à revers de velours et chapeau à guide ou d'un costume de travail (chemise à pied de col et gilet de drap).

■ KERLENN PONDY

Ensemble Culturel de Pontivy

(Bagad et Cercle)
Fondé en 1953, l'Ensemble Culturel Kerlenn-Pondy s'est présenté pour la première fois en public en 1954. Ce faisant, il prenait la relève d'un groupe qui, dans le passé, avait eu son heure de célébrité : "Les Moutons Blancs".



Le groupe se compose d'un bagad (1er en 2ème catégorie cette année à Lorient) et d'un cercle, deux formations indissociables dont l'objectif est de faire connaître et apprécier la culture bretonne.

L'ensemble culturel Kerlenn-Pondy s'est déplacé dans la plupart des pays celtiques et d'Europe, et à en vue, tout prochainement: Les Canaries, l'Espagne et le Canada. □

■ EOSTIGED AR STANGALA

Kerfeunteun - Quimper

Le groupe a été fondé officiellement il y a 40 ans, dans cette commune de Kerfeunteun, actuellement aggloméré à Quimper.



Comme tout cercle celtique, les Eostiged ont pratiqué uniquement la danse traditionnelle bretonne jusqu'en 1964, année où l'animateur des danses de l'époque, Jean Guihard, eut l'idée de transposer ces danses à la scène, de les y adapter, en somme de les chorégraphier.

Ce fut un tollé parmi la plupart des groupes, contrairement à la presse qui parla de la naissance des ballets bretons.

Quand on voit la formule actuelle du concours de Guingamp des premières catégories, on se rend compte de l'évolution des idées.

Les Eostiged tournent avec un effectif de 50-60 membres, y compris le groupe enfants. Heureux les adultes qui ont un groupe enfants derrière eux. C'est la pépinière, la relève assurée. La moyenne d'âge de l'ensemble adulte est de 20-22 ans. Certains éléments y sont depuis 8-10-12 ans issus

du groupe enfants.

Le sérieux et la qualité du travail qui s'y fait, l'assiduité des jeunes aux manifestations, le bon esprit qui y règne, ont fait que le groupe évolue depuis plusieurs années en première catégorie et, grâce à tout cela, peut encore s'améliorer et progresser. □

■ FESTERION AR BRUG

Pluneret



Le groupe folklorique "Festerion ar Brug" (Noceurs de bruyère) a été fondé en 1976 dans cette charmante commune de PLUNERET où les principales richesses économiques sont l'agriculture, la pêche, l'artisanat, et surtout le tourisme. Depuis l'origine, les membres du groupe ont œuvré pour retrouver et conserver leur musique, leurs chants, les traditions et la culture spécifiquement bretonne que leur ont légué leurs ancêtres dont ils sont fiers.

Les costumes : la richesse des costumes donne au groupe une prestance inégalable. Il s'agit du costume traditionnel que portaient nos parents ou grands parents au début du siècle pour les grands jours de fête "mariages, pardons". Les hommes portent le gilet de velours noir et le chapeau à guides tandis que les femmes sont vêtues de la robe de velours noir agrémentée d'un tablier de satin brodé et perlé aux couleurs très variées. Elles portent la coiffe du Pays d'Auray entièrement brodé.

COMPOSITION et REPERTOIRE
Cet ensemble folklorique est composé d'une soixantaine de membres dont l'âge varie entre 10 et 60 ans. Ce

Buhez Strolladoù Kendalc'h



■ CERCLE CELTIQUE de ROSTRENEN



sont des gens simples issus du terroir. Ils sont agriculteurs, ouvriers, employés de bureau et de commerce, étudiants etc... Tous n'hésitent pas à sacrifier leur temps libre pour défendre leurs traditions.

Deux parties composent l'ensemble :

Un groupe musical appelé "BAGAD" composant environ 25 membres, sonneurs de cornemuse, bombarde et batterie. Ils interprètent surtout des airs traditionnels bretons mêlés aussi écossais et irlandais.

Un groupe de danseurs, (hommes et femmes) qui présentent surtout des danses de leur terroir (Vannetais) mais aussi des terroirs voisins, afin d'avoir une plus grande diversité.

Les évolutions se font tantôt sous forme traditionnelle, tantôt sous forme scénique dans une chorégraphie propre au groupe. Les danses sont accompagnées par des musiciens: binious, bombardes, accordéon diatonique ou par des chanteurs en breton ou en français.

REALISATIONS

L'ensemble folklorique "FESTERION AR BRUG" de Pluneret présente son spectacle de musique et de danses dans les plus grands festivals folkloriques de Bretagne ainsi que dans toutes les régions de France. Il s'est déjà produit à l'étranger (Portugal, Irlande, Espagne). Il est vice-champion de Bretagne 1987. □

■ BRUG AR MENEZ Cercle Celtique de Spézet "Bruyères de la montagne"



Groupe fondé en 1952, fidèle à la tradition tant dans leurs costumes que dans leur danses des Montagnes Noires, ils portent le costume de cérémonie du Pôher des années 1930.

Depuis 1982, il participe aux Européades. En 1984, 1985 vainqueur de la Palme d'Or au festival National de Burie "Charentes".

En 1984, création du groupe enfant qui participe au festival "Bugalé Breizh". □

■ CERCLE CELTIQUE de RENNES Me a Zalcho

Depuis plus de 56 ans au service de la culture bretonne, le cercle celtique de Rennes a une double vocation :

Fidèle à sa devise "ME A ZALCHO" (je maintiendrai), le cercle celtique de Rennes s'efforce, en aidant ses membres à mieux prendre conscience de leur identité, en leur faisant connaître, vivre et développer le riche patrimoine breton, de cultiver l'amour de la Bretagne.

Par le spectacle et l'animation, le cercle celtique de Rennes diffuse à l'extérieur, et parfois, très loin de chez lui, la riche "matière de la Bretagne".



Pour l'année 87-88, en quelques chiffres, le cercle celtique de Rennes, c'est :

250 adhérents, plus de 20 spectacles ou animations, 5 stages de formation à la musique ou à la danse avec Festou-Noz, 3 conférences-débats, 1 voyage de 10 jours en Tchécoslovaquie (Moravie du Sud) avec des échanges culturels importants.

Renseignements:
Ph. Ramel

Cercle Celtique de Rennes
Ferme de la Harpe, Av. Ile de France - Rennes Villejean
Tél. 99 33 96 09 □



Commission Vie des groupes

■ CERCLE CELTIQUE DE CARHAIX

Fondé en 1947, il comporte actuellement une soixantaine de membres. Il s'est fixé 2 objectifs :

Le premier est d'apprendre à une population non initiée mais intéressée, la danse (école maternelle, club du 3ème âge, associations de danses) et leur communiquer notre plaisir à la pratiquer.

Le second, intéresse la plus grande partie du groupe, essentiellement composé de jeunes gens, encadrés par des "anciens".

Il y a 3 ans, son désir était de présenter un spectacle de qualité et d'évoluer dans le costume traditionnel, version post 1930, c'est-à-dire le costume de cérémonie porté par les jeunes filles et le costume noir-cendre pour les hommes. Parallèlement à ceci, l'ambition de monter un spectacle, une suite scénique, du terroir

Poher tout d'abord, qui nous a permis d'accéder il y a 2 ans, après le visionnage, à la seconde catégorie, suivie d'une suite du Pays Laudéac qui nous a ouvert les portes de la 1ère catégorie, cette année.



Fort de ces résultats, le cercle persévère dans son objectif, présenter un spectacle de qualité et reconstruire le vieux costume du Poher (fin 19ème) tant en se maintenant en 1ère catégorie, qui, pour nous, est un cadeau empoisonné, tout ceci évidemment sans perdre de vue nos activités adjacentes.

Les danseurs sont régulièrement envoyés en stages et journées d'études, organisés par les moniteurs de Kendal'h, mais aussi formés sur place par la culture des gens de terroir. □

■ CERCLE CELTIQUE DE PLOMELIN AR MILINERIEEN PLOVEILH

Le cercle celtique de Plomelin a été créé en 1966. Son nom, "Ar Milinerien Ploveilh", signifie "Les Meuniers de Plomelin".

En 1986, il participe pour la première fois au concours de danse organisé par la confédération Kendal'h et se classe en seconde catégorie. En 1988, il accède à la première catégorie.



Le costume de Plomelin est semblable à celui qui était porté dans la région quimpéroise, il porte le nom de "Glazig" (petit bleu).

En effet, une partie de leur "chupenn" (veste courte sans manches) et de leur "jiletten" (gilet à manches) est constitué de drap bleu issu des vieux stocks de drap d'uniforme des armées napoléoniennes. Le reste du costume est fait de velours noir et, à la jointure du drap et du velours, de broderies de couleur jaune d'or. Enfin, la plupart des dos-

tumes s'ornent de deux rangées de boutons d'étain.

Les femmes, elles, portent une petite coiffe appelée "Bordelenn". Le costume comprend par ailleurs un corsage et un corselet sans manches. La jupe est protégée par un tablier. Le costume féminin, très sévère dans la mode de tous les jours, s'orne aux jours de fête sur le plastron et aux manches de motifs floraux ou agrestes, effectués avec des perles et des paillettes

Répertoire: Le cercle celtique de Plomelin présente des danses de toute la Bretagne mais en particulier de la Cornouaille et du Pays Vannetais.

Contact: Le Bian Rozenn
24, allée Kroaz - Kermel
29 700 Plomelin
Tél. 98 94 24 86 □

■ Nouveaux

■ Un nouveau groupe à Kendal'h Cercle ANJELA DUVAL de Paimpol

Le groupe Anjela Duval présidé par Mme L'Hostis à Paimpol vient de demander son admission à Kendal'h.

Yvon Dupré du CA pour les Côtes du Nord et Jean Guého ont participé à l'assemblée générale de ce groupe le samedi 24 septembre dernier.

Le groupe Anjela Duval créé il y a huit ans est un centre culturel qui regroupe de nombreuses activités :

- Cours de breton (plusieurs niveaux) suivis régulièrement par une vingtaine de personnes.
- Ateliers musique, danse (cercle et initiation)



- au niveau de la danse un groupe enfant et un groupe adulte.
- une bibliothèque assez fonctionnelle également.

Le cercle celtique Anjela Duval participe activement à l'animation culturelle de Paimpol, trois temps forts :

- La fête des Islandais en Juillet
- Une exposition intitulée "Vie autrefois au Pays de Goëlo"
- Ecomusée

Buhez Strolladoù Kendal'h



groupes

■ KENDAL'H NORD EN BRETAGNE Une première expérience encourageante

Quel plus grand plaisir pour des groupes de l'émigration que de se produire en Bretagne ?

C'est ce qu'ont fait quelque 60 membres des Cercles de Boulogne Sur Mer, Bruxelles, Caen, Calais et Lille les 23 et 24 juillet derniers en se rendant à Saint Nolf (56).

Le Cercle Celtique de Lille était à la base de ce merveilleux week-end mais c'est grâce au dynamisme légendaire de l'actuelle coordinatrice de Kendal'h Nord (Simone HARRE) que cette activité qui, au départ, n'aurait dû être qu'une "simple" sortie de Cercle s'est réellement transformée en une première grande activité "Inter-Cercle" de Kendal'h Nord.

Nous avons retiré beaucoup de

leçons de ce voyage dont la plus importante est sans nul doute l'amitié qui a pu s'établir entre toutes les personnes présentes.

En outre, nous avons été accueillis très chaleureusement par les gens de Saint Nolf et nous nous devons d'en core les remercier de leur accueil, de leur hospitalité et de leur sens de l'organisation.

Un tel week-end si éprouvant fut-il, est un réconfort sans pareil pour des groupes ou des associations qui, loin de la Bretagne, se sentent parfois bien



seul même s'ils sont composés de personnes dynamiques et motivées. Le fait de pouvoir rencontrer des personnes d'autres cercles, d'aller avec eux animer un fest-noz ou une grand-messe, de défiler dans les rues d'un village breton, de discuter avec des membres de cercles locaux est un véritable coup de fouet qui redonne espoir aux groupes les plus démotivés.

Ce fut une expérience inoubliable et qui n'était, nous l'espérons, que la première d'une longue série. Nous serions très heureux si d'autres cercles de Bretagne acceptent de rééditer cette expérience échangiste car ne l'oublions pas, le Nord et la

Belgique sont des pays bien différents de la Bretagne, mais qui charmeront certainement les bretons qui accepteraient de s'y rendre. □

■ Nouvelle Adhésion Kendal'h NAONED

Un nouveau groupe de traditions populaires a vu le jour le 10 février 1988 dans la capitale historique de la Bretagne : La bonne ville de Nantes. Son nom : NAONED.

Il s'est donné pour but, l'étude du patrimoine musical et dansé du terroir Nantais, la présentation de ce patrimoine en spectacle sous forme artistique, terroir Nantais mais aussi d'autres terroirs de Haute-Bretagne.

Dès sa création NAONED s'est fédéré à KENDAL'H et a demandé son adhésion à l'Amicale Kendal'h du Pays Nantais.

Chantal MORIN est la présidente et Michel GUILLERME le directeur technique artistique.



Encore tout frère NAONED n'est composé que de 6 couples de danseurs et danseuses et de deux musiciens. Cependant une motivation réelle de chacun et un intensif travail technique lui permettra probablement de se présenter à l'Envod le 15 mai en seconde catégorie.

La saison de sorties suivra. Mais les responsables et les membres actuels attendent la rentrée en septembre, moment où ils espèrent voir grossir de manière importante l'effectif pour réaliser un programme d'année 1988-1989 déjà bien cerné.

Pour un contact :
en journée tél : 40.30.28.05
en soirée tél : 40.20.49.20 □



Commission Emvodou

Pentecôte 88

EMVOD PEN AR BED

Le 23 mai 88, l'amicale Kendal'ch Finistère organisait à Châteaulin, les concours de 2ème et 3ème catégorie de danse bretonne.

C'est grâce au concours de la Municipalité de Châteaulin, de la fédération Pen ar bed et du Cercle celtique de Châteaulin, que le cinéma Agora accueillait en ce lundi de Pentecôte ce concours.

Le matin fut consacré à la danse imposée et aux danses du répertoire commun.

Ainsi, les groupes de 3ème catégorie : Pont Aven, Clohars, Châteaulin, Kerfeuten B, avaient à présenter le Kaz a Barh, mode de Karnag. Les groupes de 2ème catégorie : Plomelin, Morlaix, Carhaix, présentaient la suite du pays Dardoup (danse concours 1ère et 2ème catégorie 88) à laquelle s'ajoutait une sélection de danses tirées au sort dans le répertoire commun : Kaz a Barh, Ridée de Guillac, An Dro de Rhuys. Le hasard imposait aux finistériens trois danses vannetaises...

Pour le déroulement de ces épreuves, l'organisation avait été finement pensée et deux salles avaient été prévues. L'une était occupée par le

jury de la danse concours composé de G. Le Meur, de Madame Goas, de Cathy et Andréo Birrien, l'autre par le jury du répertoire commun et scénique composé de Lydie Pécot, Agnès Le Floch et Jacques Le Falhun. Les groupes s'y succédaient rapidement évitant ainsi les attentes.

Vers 11 heures, les jury purent se réunir pour délibérer. Seul inconvénient de cette formule, il était impossible au public de suivre la totalité des épreuves.

Après le déjeuner, les épreuves scéniques commencèrent vers 14 heures réunissant tous les groupes du matin ainsi que celui de l'Abbaye de Langonnet qui se faisait visionner.

Il a été dommage de constater, une nouvelle fois, le sous-équipement de notre région en salle de spectacle. Si providentielle que fut cette scène, elle manquait de surface; on devait s'en rendre compte plus particulièrement lors des passages du groupe de Carhaix qui comptait 18 danseurs et de celui de Plomelin dont les chorégraphes réclamaient plus de profondeur de scène. Les éclairages y étaient quasiment inexistant et il m'apparut

comme un décalage entre les intentions : faire monter le niveau des groupes, les inciter à proposer des spectacles performants, et les moyens déployés pour les accueillir. Bref...

En règle générale, les groupes présentés dans cet emvod sont de qualité très convenable, et derrière chaque spectacle, comme derrière chaque présentation traditionnelle, on pouvait percevoir beaucoup de sérieux et de travail. Il est vrai que la Fédération Pen ar Bed bénéficie d'un placement en la personne d'André Arhuc.

Les costumes étaient bien soignés, ceux des enfants de Pont Aven semblaient sortis d'un tableau de Gauguin... Seule fausse note : le manque de musiciens dans ces spectacles. L'effort doit encore se porter sur ce domaine.

Après avoir remercié tous les groupes, le jury programmat les résultats (voir ci-dessous)

Cet emvod fut clôturé par un petit mot de Monsieur Latour, Président de Kendal'ch, qui avait assisté à cette journée. Après avoir remercié les groupes, l'amicale Pen ar Bed, le Cercle de Châteaulin et la Municipalité de Châteaulin, sans qui rien n'aurait eu lieu. Le Président a tenu à féliciter la C.D.K. dont la présidente C. Fur est aussi présidente du groupe de Châteaulin, pour son travail qui permet de voir évoluer la qualité des groupes. Et de conclure : "Que ce soit encore mieux l'an prochain!"

■ Armelle GOUEDIC ■

RESULTATS

3ème catégorie		2ème catégorie		Scénique	
<i>Danse imposée Kas a Barh</i>		<i>Danse concours</i>			
Châteaulin	11,66	Plomelin	14,50	Carhaix	15,00
Pont Aven	11,44	Carhaix	11,50	Plomelin	13,50
Clohars	9,33	Morlaix	10,25	Morlaix	13,16
Kerfeuten B	8,16				
<i>Scénique</i>		<i>Danse répertoire commun</i>		<i>Moyenne générale</i>	
Châteaulin	12,33	Plomelin	13,99	Plomelin	13,81
Clohars	11,00	Morlaix	12,71	Carhaix	13,14
Kerfeuten B	9,50	Carhaix	11,22	Morlaix	12,63
Pont Aven	7,00				
<i>Moyenne générale</i>		<i>Moyenne de la partie traditionnelle</i>		Les groupes de Plomelin et de Carhaix	
Châteaulin	11,99	Plomelin	14,12	montent en 1ère catégorie.	
Clohars	10,16	Morlaix	12,10		
Pont Aven	9,22	Carhaix	11,29		
Kerfeuten B	8,63				
Châteaulin et Clohars montent en 2ème catégorie					



Commission Emvodou

Le 1er mai 88 à Plumergat

EMVOD du Pays Vannetais

C'est au Foyer culturel de Plumergat que se sont tenus les concours dans le pays vannetais, sous la présidence de B. Carré et grâce à l'aide matérielle des groupes de Plumergat, Méridac et Auray. La veille s'était déroulée la journée consacrée aux groupes enfants, déjà la foule avait envahi la salle et l'on craignait une foule plus importante le dimanche. On avait raison, car si le dimanche matin l'assistance était clairsemée, une bonne partie du public dû se contenter de suivre debout les concours de la partie libre dans l'après-midi.

Huit groupes étaient présents : quatre groupes en seconde catégorie, deux en troisième catégorie et deux groupes en visionnage. En ce

qui concerne la partie traditionnelle, si beaucoup de travail reste à faire, le bilan est dans l'ensemble satisfaisant.

Les groupes de Grand champ et Lomener se sont présentés en visionnage; le passage a été concluant, ils ne leur restent plus qu'à travailler une clause imposée afin qu'ils se présentent l'an prochain en troisième catégorie. La création de cette nouvelle catégorie a permis l'accession au concours du groupe de Landaul qui nous présente une suite de L'Aven dansée avec un bon ensemble et une suite vannetaise bien emmenée et particulièrement bien chantée. Le groupe accède à la seconde catégorie.

Le groupe de Crac'h en seconde catégorie nous a présenté l'histoire du Fils d'Alain qui, au cours d'une

fête, rencontra sa promise. Tout ceci se déroula sur des danses vannetaises, et les noces sur des danses de Cornouaille.

Le groupe de Moréac a fait sensation dans le public lors de son entrée. En effet, on s'est demandé si la scène serait assez grande pour contenir le nombre de couples de danseurs, et en dépit de la moyenne d'âge assez élevée, le plaisir de danser était bien là.

Les gagnants furent les danseurs du Cercle celtique de Méridac qui avaient effectué le plus de recherche au niveau de la mise en scène; il faut souligner qu'ils étaient aidés par d'excellents musiciens. Le groupe de Saint Nolff, absent l'après-midi, s'est vu déclassé du concours. Le jury était composé de Ghislaine Fur, Lydie Pécot et Jeannot Le Coz. Après le discours du Maire de Plumergat, l'annonce des résultats et la remise des récompenses conclurent cette journée.

■ Jacques LE FALHUN ■

EMVOD du Pays Nantais

Le 15 mai 1988

C'est Yvette Peaudecré, responsable du groupe de Basse Indre, organisateur de cette journée, qui nous accueillait le matin déjà très chaud du 15 mai 88.

Six groupes étaient présents à cette journée : C.C. Malville, C.C. Pontchâteau, le nouveau venu en deuxième catégorie C.C. Naoned, qui eurent à danser successivement L'Endro de Rhuys, L'En Avant Deux d'Ércé et une ridée de Guillac, et bien entendu, la danse concours 88 : La suite Dardoup de Châteaufort de Faou. Le groupe de Couëtron, lui, se présentant uniquement en troisième catégorie, dû présenter son Kas a Barh.

Après le repas, précédé d'un vin

d'honneur où l'on nota la présence de J.L. LATOUR, les choses sérieuses de la partie scénique commencèrent, et chaque groupe répéta sous un soleil tapant, jusqu'au dernier moment.

Si tous ont mis du cœur à l'ouvrage, certains n'ont pas su doser leur spectacle. Ce que personnellement j'en retire, c'est que le groupe Naoned se détache nettement par sa vivacité; on ne s'ennuie pas une seconde. Par contre, les autres groupes n'ont pas su surprendre le public. Il faudrait sans doute redorer ces différents spectacles pour les rendre plus attrayants, ne plus démontrer mais simplement montrer.



Raphaël Hellec, également à Andréo Birrien, juré de la danse concours, et bien sûr au C.C. de Basse Indre et à Louis Le Floch pour ses courtes interventions au micro.

■ Jacques LE FALHUN ■

LES RESULTATS

Les groupes de Jans et de Guéméné Penfaou étaient en visionnage.

3ème Catégorie	
C.C. de Couëtron	8
<i>Kas a Barh</i>	10,66
<i>Partie scénique</i>	9,33
<i>Moyenne générale</i>	9,33
Maintenu en 3ème catégorie.	

2ème Catégorie	
<i>Répertoire Commun</i>	
C.C. Naoned	12,10
C.C. Malville	10,99
C.C. Pontchâteau	8,44
<i>Danse Concours</i>	
C.C. Malville	13,25
C.C. Naoned	12,50
C.C. Pontchâteau	10,50
<i>Partie Libre</i>	
C.C. Naoned	13,33
C.C. Pontchâteau	13,00
C.C. Malville	12,16
<i>Moyenne générale</i>	
C.C. Naoned	12,76
C.C. Malville	11,86
C.C. Pontchâteau	10,97
Tous maintenus en seconde catégorie	



Commission Danse

Classement de Guingamp 88

GUINGAMP 88	Rostrenen	Pontivy	Rennes	Plumeret	Kerfeunteun	Mériadec	Spézet	Auray
Avant-Deux de St Herblon	12,30	12,80	12,20	16,00	11,20	12,30	11,60	14,60
Laridé de guillac	9,90	12,10	12,20	11,80	10,50	13,30	9,10	13,70
Avant-Deux de St Aaron	12,60	13,00	12,70	9,00	12,40	15,20	12,40	15,00
Andro de Rhuys	10,90	13,30	11,80	12,30	13,00	14,40	11,70	15,70
Moyenne traditionnelle calculée à partir des 4 danses tirées au sort	11,425	12,80	12,225	12,275	11,775	13,80	11,50	14,75
Suite Dardoup	15,70	13,80	13,00	13,10	14,35	13,25	16,20	15,85
Moyenne générale pour le traditionnel	12,28	13,00	12,38	12,44	12,29	13,69	12,40	14,97
La partie libre	14,92	17,50	13,76	15,12	15,38	16,59	14,60	18,64
Moyenne générale du concours	13,60	15,25	13,07	13,78	13,83	15,14	13,50	16,80
Rappel Moyenne générale de Morlaix	13,56	14,10	13,60	14,24	14,89	14,63	13,64	16,35
Moyenne des 2 concours	13,58	14,67	13,33	14,01	14,36	14,88	13,57	16,57

Danse imposée 88 : suite Dardoup

1 Spézet	16,75
2 Auray	15,85
3 Rostrenen	15,70
4 Kerfeunteun	14,35
5 Pontivy	13,80
6 Mériadec	13,25
7 Plumeret	13,10
8 Rennes	13,00

Le traditionnel (4 danses au sort)

1 Auray	14,75
2 Mériadec	13,80
3 Pontivy	12,80
4 Plumeret	12,27
5 Rennes	12,22
6 Kerfeunteun	11,77
7 Rostrenen	11,42
8 Spézet	11,20

La partie libre

1 Auray	18,64
2 Pontivy	17,50
3 Mériadec	16,59
4 Kerfeunteun	15,38
5 Plumeret	15,12
6 Rostrenen	14,92
7 Spézet	14,69
8 Rennes	13,76

Moyenne générale - Guingamp

1 Auray	16,20
2 Pontivy	15,25
3 Mériadec	15,14
4 Kerfeunteun	13,83
5 Plumeret	13,78
6 Rostrenen	13,60
7 Spézet	13,50
8 Rennes	13,07

CHAMPIONNAT DE BRETAGNE

(Moyenne des 2 concours)	
1 Auray	16,57
2 Mériadec	14,88
3 Pontivy	14,67
4 Kerfeunteun	14,36
5 Plumeret	14,01
6 Rostrenen	13,58
7 Spézet	13,57
8 Rennes	13,33

CLASSEMENT DES GROUPES À L'ISSUE DES CONCOURS 1988

1ère catégorie

Auray
Pontivy
Kerfeunteun
Plumeret
Mériadec
Rostrenen
Rennes
Spézet
Plomelin
Carhaix

2ème catégorie

Crac'h
Morac'h
Mériadec (groupes d'adolescents)
St Anne d'Auray
Groupe NAGNED
Malville
Pontchâteau
Batz
Guérande (Hengoun)
Guérande (A Guiz Kalon)
Morlaix
Châteaulin
Clohars-Carnoët

3ème catégorie

Landaul
Couëron
Pont-Aven
Kerfeunteun (groupe d'enfants)

Visionnés

Lomener Plomeur
Grandchamp
St Nolf
Jans

Guéméné Penfao
St Molif
Abbaye de Langonnet

Non visionnés

Plonevez du Faou
Moëlan
Plougastel Daoulas
Fréhel
St Alban
Dinan
St Brieuc
Cesson Sévigné
St Malo Anne de Bretagne
Gallo Breton Rennes
Bruc
Ploërmel
Elven
Josselin
Langonnet
Muzillac
St Gildas de Rhuiz
St Jean Boisseau
Châteaubriand
Basse Indre
Nort sur Erdre
Orvault
Pannecé
Vertou
Teille
Saille
War Rock la baule.
St Nazaire

NOUVEAUX GROUPES

Ploudiry
Paimpol

Korolloù

Formation moniteurs

"Cela vaut vraiment la peine d'être vécu!"

C'est ce que m'ont affirmé les stagiaires de 2ème degré de la formation moniteur de danse réunis à Ti-Kendal'ch un samedi d'avril. Cela les motive tellement qu'ils viennent de Bretagne, bien sûr, mais aussi de Roanne et de Boulogne sur Mer. A raison de trois week-end par an, et ceci sur deux ans, ils se retrouvent dans une ambiance très studieuse, pour des activités aussi diverses que la danse, avec le répertoire commun, la langue bretonne, pour le chant, la psychosociologie, la vidéo, la cartographie, une approche musicale, la pédagogie et la chorégraphie, tout ceci, sous la houlette de P. Jehanno et des différents intervenants qui sont, comme me l'a confirmé Patrick, toujours des gens de "terrain".

Toutes les disciplines sont effectuées par tranche de deux heures, et évidemment avec tout cet enthousiasme des stagiaires et des intervenants, on manque souvent de temps.

C'est pourquoi, à partir de l'an prochain, des week-end "à la carte" seront mis en place.

Rencontrer du monde, confronter ses idées, c'est ce qui revenait le plus souvent dans la bouche des stagiaires, mais aussi, un besoin évident de formation. Au bout d'une demi-heure, je les ai laissés, ils allaient entamer leur dernier week-end.

■ Jacques LE FALHUN ■

Réunion de bureau de l'Amicale Kendal'ch

"PEN AR BED" (Finistère)
le 22 Septembre 1988 à Spézet

Etait présents : N. Urvois, C. Goubil, G. Fur, A. Arhuero, M. Daniel, G. Le Meurlay, C. Palabre, J. Le Coz, I. Kloareg.
Excusés : D. Boulch, B. Paoli, G. ET M. Le Duff, C. Marchand.

LES ASSEMBLEES GENERALES des CERCLES

Celle de Quimperlé a eu lieu :
Nouvelle Présidente: Gabrielle Lijour
Secrétaire: Marie-Haute Benoit
La croix de Kervail 29130 Quimperlé
Le 8 octobre, Assemblée Générale de Rostrenen et Châteaulin.
Le 7 octobre, celle de Morlaix.
Le 23 octobre, celle de Carhaix.



Concours à Guérande
Mai 88

Châteauneuf-du-faou, Rostrenen, Pont-Aven, Clohars-Carnoët et Audierne.

Le contrat prévoit un repas par participant, 100 Frs par Voiture et 2000Frs pour l'Amicale.

LES DATES DE REUNION PREVUES

- Le 9 octobre: réunion C.D.K. et groupes de 1ère catégorie.
- Le 15 octobre: réunion C.D.K. et Président des Amicales.
- Le 16 octobre: assemblée Générale de l'Amicale.
- Le 6 novembre: journée Nationale de la danse Concours 1989.
- Les 19-20 novembre: Assemblée Générale de Kendal'ch.
- Le 30 septembre: à 18h inauguration de l'exposition: "Regards sur les Coiffes" à Morlaix.

ASSEMBLEE GENERALE DE L'AMICALE

Le Conseil Général n'a pas accepté de nous prêter une salle de la "Maison du Département".

Proposition de lieu: PONT-AVEN. Les démarches sont en cours, le rendez-vous sera fixé à 9h30

- L'ordre du jour sera :
 - Mot de la Présidente
 - Rapport moral par la secrétaire
 - Rapport financier par le trésorier
 - Objectifs pour l'année
 - Questions Diverses
 - Elections



Le cercle de Morlaix à Châteaulin
le 23 mai 88

SORTIE du 5 OCTOBRE

Rendez-vous à 19h au Moulin de Bréal (restaurant) sur l'ancienne route Landivisiau et Landerneau. Il faut 11 couples présentant les costumes de :

Morlaix, Ploudiry, Châteaulin, Quimper, Carhaix, Spézet,



Le groupe de stagiaires de 2ème degré à Ti-Kendal'ch



Commission Enfants

Rapport d'activité de la commission enfants Kendalch'h 87-88

■ **CASSETTE AUDIO-VISUELLE LIVRET D'ACCOMPAGNEMENT**
10 octobre 1987, visionnage des danses filmées pour choisir celles que l'on gardera, évocation de la jaquette et du livret.
Courant novembre montage de la cassette à l'A.T.R.
21 novembre 1987, A.G. Kendalch'h, contact avec J. Le Louette qui se chargera de faire imprimer la jaquette et le livret, décision d'utiliser des dessins d'enfants pour illustrer la couverture.

Chaque groupe présent s'engage à fournir des dessins fait par des enfants.
20 décembre 1987, choix de 2 dessins pour la jaquette parmi une cinquantaine réalisée : Répartition des fiches techniques entre les personnes présentes pour les corriger - Décision sur le contenu du livret : 2 textes de présentation, 1 carte de BZH, 1 méthode analytique des danses, 42 fiches techniques.

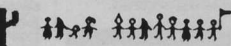
16 et 17 janvier 1988, Duplication de la cassette à 40 exemplaires, élaboration définitive de la jaquette.
L'ensemble des fiches techniques est revu et corrigé par deux monitrices Kendalch'h pendant la fin janvier, février et mars.

27 mai 1988, dernière vérification des fiches techniques et des textes du livret.
Été 1988, Le livret d'accompagnement devra être présenté au C.A. de Kendalch'h pour étudier un mode de financement.
Le projet cassette vidéo et livret a représenté 40h de travail à une équipe de 8 personnes.

■ **ELABORATION d'un DOSSIER de PROPOSITION pour une POLITIQUE ENFANT à KENDALCH'H**
20 septembre 1987, Discussion autour des questionnaires envoyés l'été dernier. Il en ressort que les groupes demandent de la formation et souhaitent des activités de rencontres.

21 et 22 novembre 1987, A.G. Kendalch'h. La commission présente les groupes enfants comme des écoles d'initiation à la culture BZH, implantés dans leur commune d'origine et capable de faire des prestations publiques.

La commission situe son action dans les 10-15 ans à venir "De notre vigilance à une bonne initiation à la culture BZH des enfants que nous avons actuellement dans nos groupes dépendra l'importance, l'impact de nos groupes dans les 15 ans à venir et par voie de conséquence la place de la culture bretonne dans notre environnement".
27 février - 4 avril 1988, Elaboration du dossier "Propositions pour une politique enfant à Kendalch'h".



Ce document comprend 4 grandes parties :

1ère partie : Proposition d'un statut réglementant les relations entre la C.E.K. et le C.A. Kendalch'h.

2ème partie : L'enfant, son évolution, ses relations avec le monde environnant.

3ème partie : Le groupe de base aujourd'hui, animation, activités, relation avec le monde environnant.

4ème partie : Présentation des propositions proprement dites pour arrêter une politique enfant à Kendalch'h portant d'abord sur la formation et l'échange à l'intérieur de Kendalch'h.

Courant avril, mai et juin, Rédaction du document.

9 juillet 1988, Présentation du document à l'ensemble de la commission.

La réalisation de ce document s'est faite en 20h de réunion, plus le temps de rédaction, 10h, et de dactylographie. La commission enfant souhaite que ce document soit diffusé à tous les groupes et au C.A. de Kendalch'h afin d'engager un débat autour des idées qui y sont développées de manière à arrêter une politique enfant à Kendalch'h.

■ **MISE en PLACE d'une JOURNÉE pour les ENFANTS des GROUPES**
27 mars 1988

Cette journée a regroupé 53 enfants de 12 groupes différents. Elle propose 3 activités différentes :

- 1 atelier de danse
- 1 atelier classe verte
- 1 jeu culturel + apprentissage d'un chant en breton.

Les membres de la commission ont pu apprécier l'utilisation de ces éléments acquis lors de cette journée, par les enfants à l'occasion des gouelou et vugalé.

■ **VISIONNAGE des GROUPES - FESTIVALS ENFANTS de GUINGAMP ET QUIMPER**

Lors de la réunion du 27 février 1988 la C.E.K. a fait part de son malaise vis à vis du festival de Guingamp : Le festival de Guingamp n'est plus un objectif prioritaire.

Elle s'oppose à toute sélection, même détournée entre les groupes enfants.

Elle préfère chercher d'autres moyens pour rassembler les enfants.

Elle se range à la décision du C.A. et donne son accord pour suivre cette année encore le festival de Guingamp.

La commission a visionné une vingtaine de groupes dans 3 évènements : vannetais, nantais, guérantaais.

La commission était présente à Quimper le 27 juillet lors du forum enfant mis en place par le festival des fêtes de Cornouaille. La commission a été très intéressée par ce type de manifestation et pense y puiser des idées.

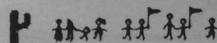
■ **FORMATION MONITEUR**

Mise en place d'un 2ème degré de formation moniteur enfant en collaboration avec P. Jehanno. Elle sera effective cette année 1988-1989. Elle donne une large place à la pédagogie : Bz, à la découverte de la psychologie enfantine et essaie de s'ouvrir sur différents modes d'expression : théâtre, dessin, langue, chant.

En conclusion on peut dire que la C.E.K. a, pour la 1ère fois, depuis la prise de responsabilité de B. Carré, fonctionné correctement cette année. Elle se compose

Commission Enfants

Réunion du 25 septembre 88 de la commission enfants



d'une dizaine de personnes dont 3 ayant une formation moniteur Kendalch'h. Cette équipe a fourni un travail important : cassette vidéo et livret, projet politique, etc... Elle est très proche des groupes de base et a su leur proposer des éléments de formation bien adaptés et répondant à un besoin pour les groupes enfants.

■ **LES ACTIVITES de la COMMISSION ENFANTS pour 89-89**
Réunie le 25 septembre 1988, la commission enfants a "noté" son programme pour l'année 1988-1989.

Elle fera la promotion de son dossier "Proposition pour une politique enfant à Kendalch'h" auprès du C.A. de Kendalch'h et des amicales.

Elle participera à la mise en place et assurera un suivi de la formation moniteur enfant. Elle aura lieu au mois de février, mars et avril 1989 à Ti Kendalch'h. (Demander la plaquette publicitaire pour tous renseignements).

Elle suivra l'impression du livret d'accompagnement de la cassette vidéo et la publicité qui pourrait être faite pour ce dossier.

Elle mettra en place une journée de rencontre des groupes enfants, comprenant de la formation (étude de danses, activité classe verte) et du jeu.

Elle réalisera un pointage précis des groupes enfants à Kendalch'h : effectif par tranche d'âge, activités, etc... avant février 1989.

Elle étudiera la possibilité de mettre en place un festival d'un nouveau style pour les enfants.

Afin d'assurer un fonctionnement correcte de la commission elle demande que lui soit attribué un budget de fonctionnement de 5000Fr. □

Étaient présents : Bernard Carré, Marie Paule Cloarec, Patricia Crolas, Martine Lancien, Gaëtane Belin, Emmanuelle Moreau, Marie Claire Viand.
Absents, excusés : Michel Seveno, Josette Anglade, Bernadette Le Guic.

■ **PROPOSITION d'une POLITIQUE ENFANT à KENDALCH'H**
Le dossier a été expédié à J. Guého et J.L. Latour avec une demande de rencontre avec le C.A. Kendalch'h. Afin de préparer cette rencontre le groupe fait les dernières mises au point et forme la délégation. Elle sera composée de : Bernard Carré, Marie Paule Cloarec, Martine Lancien, Marie Claire Viand et Emmanuelle Moreau.

■ **LIVRET d'ACCOMPAGNEMENT de la CASSETTE VIDEO**
Il est actuellement entre les mains de Jacques Le Louette qui se chargera de le faire imprimer après les corrections nécessaires et si le C.A. de Kendalch'h donne son accord pour financer. Marie Claire Viand rappelle qu'il faudra penser à la publicité à faire autour de ce projet.

■ **FORMATION MONITEUR**
La commission avait invité P. Jehanno pour étudier ce projet.
Le groupe arrête le contenu définitif de la formation et recherche des intervenants.

Pédagogie active	durée 5h
intervention Y. Dour	
Psychologie de l'enfant	durée 4h
intervention B. Dagault	
Evolution physique de l'enfant	durée 2h
intervention Médecin ou Prof de Gym	
Chant	durée 2h
intervention Y. Le Blanc	
Musique	durée 2h
intervention Y. Dour (théorie et instrument)	
Expression théâtrale	durée 3h
intervention A.D.E.C. (technique de groupe)	
Pédagogie Pratique	durée 5h
intervention P. Jehanno (mise en situation et analyse)	
Synthèse	durée 2h
intervention C.E.K.	
Divers	durée 2h
Total	27h

La formation Moniteur enfant aura lieu au mois de février, mars et avril 1989 à Ti Kendalch'h (dates fixes définitivement par P. Jehanno avant le 10 octobre 1988). Elle est ouverte aux gens ayant soit le 1er degré soit le 2ème degré Monitorat Kendalch'h. P. Jehanno se charge de la plaquette publicitaire. (Les membres de la commission doivent contacter rapidement les intervenants pour être fixé sur leur participation).

■ **PROGRAMME D'ANNEE 88-89 à réaliser par la commission :**

- La promotion du dossier "proposition pour une politique enfant à Kendalch'h" auprès du C.A. et des amicales.

- La mise en place et le suivi de la formation moniteur enfant.

- Le suivi de l'impression du livret de fiches techniques et de la publicité de la cassette et du livret.

- La mise en place d'une journée de rencontre des groupes enfants (ex: 27 mars 1988).

- La mise en place du visionnage des groupes et du suivi du festival de Guingamp ?

- Le pointage précis des groupes enfants avant février 1989.

- Etude de la possibilité d'un autre type de festival pour les enfants (recherche d'idées).

■ **BUDGET PREVISIONNEL (dépenses) pour 88-89**

Frais de déplacement : réunions, visionnage des groupes	3400F
Journée rencontre (déplacement + intervenant)	1000F
Frais administratifs	600F
Total	5000F
A soumettre au C.A.	

Ce budget est le budget de fonctionnement de la C.E.K.

Le budget nécessaire à la réalisation du livret d'accompagnement de la cassette vidéo sera mis directement par le C.A. ainsi que celui de la formation moniteur.

Prochaine réunion lors de l'A.G. Kendalch'h à Vannes les 21 et 22 novembre 1988.

Ordre du jour: étude approfondie du programme d'année. □





Commission Audiovisuel

Activités de la commission audiovisuel

Rappel de la composition de la commission mise en place lors de l'AG de Redon en 1987
 Responsable: Guy Le Barbenchon (C.C. An Alarc'h de Dinard)
 Administrateur Kendalch
 Secrétaire du Centre Culturel Ti Kendalch
 Membres :
 J.P. Maurice (C.C. Pontchateau)
 J. Maillard (Malville)
 M. Séveno (C.C. de Pluneret)

ACTIVITES de la COMMISSION

Février: Réalisation de 40 copies VHS pour le film "Danses traditionnelles de Bretagne pour les enfants"
 Mars: Réalisation de 30 copies VHS supplémentaires pour le film "Danses du répertoire commun"
 Avril: Tournage d'un film de 20 mn à Landaul sur le repassage des coiffes du pays vannetais à l'initiative de Martine Lancien de Theix
 Juin: Participation à Nantes à la réunion de la Commission Audiovisuel de l'Institut Culturel de Bretagne
 5 Juin: Tournage vidéo des 1/2 finales de Morlaix

Juillet: Réunion à Guingamp entre G. Le Barbenchon - J.P. Maurice le président de la St Loup - J.P. Hélien pour la préparation technique liée à la sonorisation et à la régie de la fête.

Suite à cette rencontre J.P. Maurice accepte la lourde tâche d'assurer la régie et une partie de la sonorisation pour la finale du dimanche après-midi. Pour la 1ère fois Kendalch s'investit d'une manière pratique et directe en envoyant sur place d'une part et en envoyant aux groupes finalistes une grille de préparation technique ainsi que le plan détaillé des plateaux et aménagements d'autre part.

Lors d'une prochaine réunion de la C.D.K., le bilan de cette opération sera analysé pour essayer d'améliorer encore les conditions matérielles indispensables au bon déroulement du spectacle.

PROJET

En liaison directe avec la C.D.K., l'ensemble des groupes de Kendalch, et sans doute des associations extérieures à la confédération, nous allons commencer le tournage en 1989 d'une série de films intitulés: "Danses de toutes les Bretagnes". Le dossier préliminaire sera présenté pour discussion et accord, nous l'espérons, au prochain conseil d'administration de Kendalch.

Nous nous proposons de filmer toutes les danses de Bretagne sans exception. L'heure est venue, je crois, pour Kendalch de recueillir les fruits de 40 années passées à maintenir et à promouvoir la survie de notre patrimoine dansant.

Aujourd'hui, il n'existe pas de documents filmés systématiques sur la danse traditionnelle; alors que les magnétothèques se sont créées grâce au collectage sonore de nos aînés nous permettant aujourd'hui pour renouveler notre répertoire de puiser dans cette source musicale originale.

Pour réaliser des films, l'infrastructure technique est autrement plus lourde à manœuvrer aussi la préparation du projet aura été plus longue.

La tâche est ambitieuse certes, mais parfaitement réalisable pour peu que les autorités culturelles institutionnelles, les sponsors et autres mécènes, prennent conscience que le patrimoine quel qu'il soit est une richesse capitale pour la survie et l'épanouissement d'un peuple et que pour cette raison on se doit aussi d'aider les femmes et les hommes qui oeuvrent pour sa pérennité.

En effet le budget global de l'opération sera trop lourd pour que Kendalch le prenne à sa charge. Aussi allons nous éditer un document de base qui nous permettra de présenter de la manière la plus attractive possible l'ensemble du projet.

Celui-ci sera présenté lors de la prochaine Assemblée Générale de Vannes.

VIDEOTHEQUE de TI KENDALCH

Nous poursuivons le classement des bandes 3/4 de pouce. Une quarantaine sont déjà répertoriées.

Nous soumettrons au C.A. de Kendalch l'achat d'un transcodeur qui nous permettra de proposer aux groupes des copies VHS au plus juste prix et contenant uniquement le sujet qui les intéresse. Comme nous l'avions promis dans le dernier bulletin intérieur, voici le listing des 5 premières bandes.

En face de chaque sujet figure un numéro. Il correspond à la durée compteur, il suffit de faire la soustraction entre 2 séquences qui se suivent pour obtenir le temps exact du sujet qui vous intéresse.

(Tableau d'équivalence compteur - temps réel ci-dessous)

Tarif du transcodage proposé: 3,20 Frs par minute (incluant l'amortissement du transcodeur et la prise en charge d'une partie des frais du technicien).

Vous pouvez fournir vous-même la cassette vierge de format VHS, sinon nous fournissons des cassettes de 120mn au prix de 60 Frs

Les demandes de copies sont à faire auprès de: Guy LEBARBENCHON 5 rue de la haute guais 35800 DINARD Tél: 99.46.72.25

Correspondance Temps réel/N° compteur

N° compteur	Temps réel en minute
0	0
50	1'45
100	3'45
150	5'45
200	7'45
250	10'
300	12'30
350	15'
400	18'
450	20'30
500	23'45
550	26'50
600	30'
617	31'

Sellet ha Klevet

VIDEOTHEQUE - KENDALCH

1ère LISTE

Bande N° 1

Année 1983 / Durée 30mn env.
 Titre: ANNA (C.C. Theix) 1ère partie
 Descriptif: Spectacle présenté au Théâtre de Redon (suite scénique)

Bande N° 2

Durée: 24 mn env.
 Titre: ANNA (2ème partie)

Bande N° 3

Année 1982 / Durée 30mn
 Titre: GUINGAMP - Championnat Danse Trad.

N° Compt.	Titre et Groupe	Nom du groupe
0	Gavotte de Galanhel	Danseurs
96	Bal	Traditionnel
131	Gavotte (ton double)	Région Calanhel
195	" "	Roscoff
211	" "	Clichy
256	" "	Gallo Breton Rennes
299	" "	Port Louis
323	" "	Theix
358	" "	Mériadec
386	" "	St Nolff
426	Défilé dans Guingamp	Brest St Marc-Theix
435	Brest St Marc/Variation sur Gavotte 3 et 4/Bagad+danseurs	Gallo Breton Rennes
565	Lutte Bretonne	Brest St Marc
617	fin	Danseurs Gouren

Bande N° 4

Année 1982 / Durée: 24 mn
 Titre: GUINGAMP - 1982 - Finale danse - 2ème partie

N° Compt.	Titre	Groupe
0	Suite - Danse	C.C. Theix
81	Danse Trad	UDA Beri - Tolosa
300	Bagad (Parvis Basilique)	Bleimor
420	Dérobée dans les rues	Clichy - Gallo Breton
520	Fin	Mériadec - Port Louis
		Guarande - Bigoudens
		Theix Tolosa

Bande N° 5

Année 1982 / Durée: 20mn
 Titre: BREIZH A GAN (Festival de chant choral)
 Lieu: Guingamp

N° Compt.	Titre	Groupe
0	Chants Sacrés et Profanés	Chorales
	St Jean de Boisseau	Nantes - St Jean de Boisseau
		Lorient - An Oriant
		St Briec
		Morlaix
173	Lorient	Quatuor Vocal du Léon
	Pen Ar Bed (Bout du Monde)	Intermède
		Orgue - Bombarde
293	Quatuor du Léon / Bout du Monde	Sonneur Bagad Guingamp

■ Suite dans le prochain bulletin ■

APPEL AUX GROUPES DE KENDALCH

Vous êtes informés maintenant de la réalisation d'une série de films vidéo ayant pour titre:

"Danses de toutes les Bretagnes"

La commission audio-visuelle par l'intermédiaire de la C.D.K. vous sollicitera le moment venu pour apporter votre aide à la réalisation. En effet, les acteurs principaux seront en priorité les cercles celtiques de Kendalch.

Voici déjà quelques renseignements techniques:

Les groupes sollicités n'interpréteront que des danses de leur terroir. Les groupes, à leur convenance, seront filmés, soit en costume traditionnel, soit en tenue de tous les jours. (l'objet du film étant uniquement la danse).

Le tournage se déroulera uniquement en salle (conditions optimum pour la lumière et le son).

Des renseignements seront notés sur place ayant trait au groupe, à la danse filmée, ceux-ci seront ensuite analysés et complétés si nécessaire par la C.D.K. et "une" ou "des" personnes reconnues compétentes dans le terroir.

Un livret accompagnera chaque cassette. Ce ne sera pas une méthode pédagogique pour apprendre à danser, mais des éléments indiquant: les origines de la danse, sa situation géographique, sa manière d'être dansée, sa place dans l'environnement ethnologique passé et actuel, son évolution etc...

La raison et la motivation de cette démarche

Depuis 40 ans les groupes qui font Kendalch tiennent à bout de bras le patrimoine dansant de la Bretagne. Ils font même plus, puisqu'à force de recherche, ils font ressurgir tous les ans les vieilles danses oubliées.

Il est temps que les arbres replantés portent leurs fruits.

L'heure de la cueillette arrive!

Aussi en participant à cette série de "Films - Témoignages" d'une manière active les groupes Kendalch, par le travail de chacun, depuis des années, bénéficieront de l'acquis de tous.

Par avance, merci à toutes et à tous.

■ La commission Audiovisuel
 La commission Danse ■





Commission Chant choral

Compte-rendu de la commission Chant Choral - Breizh a Gan

Le dimanche 18 oct 88 à Lorient

Etaients présents: Jean Guého et Michel Chauvin pour Kendalc'h
M. Airault pour la Chorale de Lorient M. et Mme Omnès, Mme Cariou, M. Laurent pour la Chorale de Plomelin M. Bara pour la Chorale de Carentec M. Herry et Mme pour l'ensemble choral du Bout du monde M. Abjean pour la Chorale du Folgoët M. Deval, M. Morin, M. et Mme Herfray, Mlle Truchon pour la Chorale Nantes - Saint Jean de Boisseau Excusés: Jean-Louis Latour, Président de Kendalc'h
La Chorale de Plounevez-Portzay La Chorale de Pluvigner La Chorale de Pleumeur-Bodou

Une nouvelle chorale nous a rejoint aujourd'hui: la chorale de Plomelin. Elle existe depuis 3 ans et se trouve seule, sans contacts avec d'autres chorales bretonnes.

Besoin d'une fédération propose René Abjean. Réponse de Michel Chauvin: une commission chant-choral dans Kendalc'h.

Un catalogue des chorales bretonnes pourrait être édité par Kendalc'h. Il informerait aussi des stages, festivals, relations internationales: entente pour voyager à deux chorales, par exemple. La chorale de Lorient a reçu un groupe gallois. Un concert a été donné à Nantes, Kan Ar Vro (Nantes - St Jean) n'a pas été prévenu. Nous regrettons tous le manque d'informations entre les chorales.

Michel Chauvin s'engage, s'il a les programmes, à diffuser les informa-

tions. Il doit aussi envoyer, au plus vite, les partitions du final qui nous manquent.

PROGRAMME du 4 Décembre 88

Possibilité de chanter aux messes paroissiales de Vannes - 4 églises. Jean Guého enverra le programme et les heures aux chorales intéressées: Carantec et Nantes St Jean.

Envoyez les partitions aux organisateurs de Vannes.

Rendez-vous: Palais des Arts à 11h30 Répétition à la Cathédrale à 12h30

Repas au Palais des Arts à 13h15 Concert à la Cathédrale à 15h

Par tirage au sort, voici l'ordre des passages:

- 1 - Carantec
- 2 - Bout du Monde
- 3 - Lorient
- 4 - Pluvigner
- 5 - Plomelin
- 6 - Nantes St Jean

d'une plaquette-programme du Festival.

Une cassette vidéo sera enregistrée à Vannes.

Il est demandé aux chorales participant au Breizh a Gan de chanter en breton et de ne pas chanter avec un support audio-visuel.

Chaque chorale pourra présenter ses cassettes et disques.

René Abjean demandera de stopper la diffusion du recueil choral gallois, il n'est pas au point.

René Abjean dirigera le final.

Y aura-t-il une chorale bretonne à l'Européade de Libourne en Juillet 1989?

Kan Ar Vro est intéressé.

Prochain festival Breizh a Gan à Saint Pol de Léon.

Penser à inviter les autorités de St Pol de Léon le 4 Décembre à Vannes.

Prochaine réunion commission chorale Breizh a Gan à Lorient, chambre de commerce le DIMANCHE 29 JANVIER 1989.

Il serait souhaitable que des membres des chorales bretonnes participent à l'assemblée générale de Kendalc'h à Vannes le 20 Novembre.



Une suggestion: inviter les chorales bretonnes qui le désirent, pour chanter le final:

- Diskennet eus an nevous
Kouer ar Bed
N'eus Doué All
Kenavo doch
Bro goz

Les chorales sont invitées à envoyer leur programme à Kendalc'h avant le 1er Novembre, pour l'édition

Dimanche 4 Décembre à 15h à la Cathédrale de Vannes

7ème festival Breizh a Gan 8 Chorales, 400 choristes



Commission Musique

Le Rond de Sautron: 2ème atelier

Atelier de travail, le samedi 21 Mai 88 à Ti-Kendalc'h.

Un noyau de musiciennes et de musiciens des cercles celtiques de Rennes, Herbignac, Redon, s'est retrouvé le samedi 21 mai à Ti-Kendalc'h pour un second "atelier" de travail, concernant la pratique instrumentale portant sur "Le Rond de Sautron".

Rappelons que cette danse est la première d'une série de morceaux de danse élaborée pédagogiquement pour affronter progressivement un exemple de "jeu d'ensemble" avec les instruments dont disposent les participants.

Il y est donc question de déchiffrement de partition à partir d'air connu, de rythme, de tempo, de répartition de "voix", donc, bref, de tout ce qui peut concerner l'amélioration de connaissances musicales.

Il y est encore question pour chacun de "s'investir" dans une exécution collective selon ses moyens, sans qu'il ou elle lui soit demandé(e) d'être un super technicien!

Il est enfin question d'orchestration, de "mettre en place" le déroulement



du morceau musical en fonction des instruments présents.

Pour l'instant, la barre n'est pas placée bien haut, ce qui permet donc un regroupement facile et une insertion de chacun sans problème.

Notre objectif est cependant, au fur et à mesure de notre progression, d'élever le niveau de cette barre, de façon à être un exemple de situation musicale de groupe dont les participants pourront s'inspirer pour des retombées locales.

Lors de cette dernière journée

d'étude, il y avait là pratiquement un représentant d'instruments qu'il faudrait multiplier pour donner une consistance sonore à ces travaux sur la musique de danse bretonne: guitare, harpe, vielle, flûtes à bec et irlandaise, accordéon diatonique, violon, clavier.

Le programme du 25 juin était toujours basé sur le "Rond de Sautron" et son orchestration des deux premières tonalités. Un déchiffrement de la troisième tonalité était envisagé et si le temps l'a permis, une première exécution de l'ensemble de cette danse avec ses trois tonalités.

Toute personne en situation de musique d'accompagnement de danse, à quelque niveau que ce soit, dans son cercle celtique, et jouant d'un instrument comme l'un de ceux énoncés ci-dessus, est la bienvenue à ces ateliers qui sont programmés de mois à mois.

J. PINCET
C.E.P.J. à la Direction Régionale de la Jeunesse et des Sports





Kantolead, Ganedigezh Bleimor

Le centième anniversaire de la mort de Jean Pierre Calloch

De nombreuses manifestations ont été organisées cette année à l'occasion du centième anniversaire de la naissance de Jean Pierre Calloch par un comité présidé par Joseph Yvon, sénateur maire de Groix et animé par Yannick Baron. Kendalc'h qui l'an dernier a réédité Ar en Deulien a bien entendu participé à ces activités. Le final du Breizh a Gan (pour la partie création) qui aura lieu à la cathédrale de Vannes, le dimanche 4 Décembre, lui sera consacré.

A noter une très intéressante exposition illustration de textes extraits d'Ar en Deulien de Mme Dominique Lossen.

Exposition disponible : contact secrétariat de Kendalc'h qui transmettra.

**JEAN-PIERRE CALLOCH,
BARDE BLEIMOR
1888-1917**

Gânet é Yann-Ber KALLOH é Groé en dé 21 a viz Gourhelenn 1888, é tiegezh ur martolod pesketour.

Puar a vugale é oé é ti, diù verh ha deù baotr, ha biùein é hrent erurus ha yah édan volanté doué, é penn ketan er hantvlead-man.

Huêh oem neuzé, santéz Mari
Ardro d'ien daal;
Yah ha leùen é vituëm oll,
De Zoué ha deoh é tougem bri.

Alas! En eurvad-sé ne badas ket hir amzér. Pe grogas er brezél 14, ne chomé mui nameit tri aneñ. Er mor endoé lonket en tad é kosté er Groézig, ér bié 1902, hag ur glenueñ koñhet ar o nerhennéu en-doé kaset en diù verh d'er bé.

... Er marù ar en nor n-des stoket,
Deit é abarh;
On eurvad zo oëit 'n un arh
Er véred-parrezé de gousked...

Ha, pe sônas kléhiér er Péah é 1918, vhomel é hré er Vamm hé unan-gaer, ged hé samm a boën : er glenueñ en-doé skeit hé baotr youankan èl é

hoérézéd, ha Yann-Ber é oé koñhet éan-men ar dachenn er brezél, en 10 a viz Imbril 1917.

O tristedigezh er Vamm glaharet!

Jean Pierre CALLOCH est né à Groix, le 21 juillet 1888, dans la famille d'un marin pêcheur.

Je suis né au milieu de la mer
A trois lieux du continent,
J'y possède une maison blanche,
Il y pousse du genêt près de la porte
Et les ajoncs couvrent les alentours.
Je suis né au milieu de la mer,
En Pays d'Armorique.

Cette famille comptait quatre enfants : deux garçons et deux filles, et tous vivaient pleins de joie et de santé, à l'aube de ce siècle :

Nous étions six alors, Sainte Marie,
A l'autour de la table;
Nous y vivions dans un bonheur sans souci,
Sous les yeux vénérés de Dieu, et les vôtres.

Hélas, ce bonheur familial ne devait pas durer bien longtemps. A l'annonce de la guerre de 1914, les six n'étaient déjà plus que trois. L'océan avait englouti le père en 1902, aux alentours du Croisic, et une cruelle maladie nerveuse avait emporté les deux filles :

La mort a frappé à notre porte,
Elle est entrée dedans la maison :
Notre bonheur s'en est allé dans le cercueil
Et dort au cimetière de la paroisse...

Au retour de la paix, en 1918, la mère était déjà toute seule, avec son immense chagrin : la maladie avait frappé son fils cadet à l'instar de ses filles, et Jean Pierre lui-même avait trouvé la mort en 1917... O tristesse d'une mère éplorée !

Yann-Ber é oé bet Kaset é 1900 de Gloérdit Santez Anna, rag vennein é hré boud béleg? Duhont é en em laka de studi ha skriu er brehoneg, er yéh-sé en-doé énézenn Groé ha ged

dezoned er brehoneg :

Tér léù ér méz taloet, tér léù doh en douar braz
Me énézenn é saù, du é kevér er mor glaz;
En herreg astennet tro-ha-tro hi goarn kléz
Doh en houllenné goul' érag é ruill dé ha noz.
... Me halon zo duzé, én é négei peur
E gieu' mesk o herreg, heb santéz er Celtaid.



• JARZ BLEIMOR •
• Kalon Digor •
• Brez el er mor •

Taolein é hra selleù lorus ar er vuhé kalet ha kalonek é oé ged en dud ar vor éan amzér-sé :

Buhé er vorerion é zo trist é bed-man :
Bepred pell doh o zud, édan glau hag arnan
Aveid gounid bara, bara d'o bugalé,
Red é debé lemel ag o bro ha ballé...

Er voéz beur ar en aod, heb skuiheñ, én hi saù
Doh er vag é pellad é sell, é sell ataù;
Hi halon zo mouget én ur mor a hlaðar
Hag ar hé moujenné, rédege hra un dar.

Jean Pierre était entré en 1900 au Petit Séminaire de Sainte Anne d'Auray, car il se destinait au Sacerdoce. C'est là qu'il se mit à l'étude et à la pratique littéraire du breton, cette langue qu'il avait apprise sur les

genoux de sa mère, et pour laquelle il éprouvait un sentiment si profond.

Il se plaisait à l'évocation de son île natale :

Jetés 3 lieux au large, à 3 lieux du continent
Mon île se dresse noire au milieu des flots verts
Les rocs couchés autour la gardent avec soin
Des vagues sauvages qui déferlent jour et nuit.

Il évoque aussi avec fierté la vie rude et courageuse des marins de cette époque :

La vie des marins est bien triste en ce monde,
Toujours loins des leurs, sous l'orage et la pluie
Pour survivre et gagner le pain de leurs enfants
Ils quittent le pays et courent l'océan.

Vennein é hra boud béleg, ha moned é hra de Gloérdi Guéned, kaset é 1905 de Veneti Kergonan, aveid santein doh er Galù... Alas! Red é vo dehon dilézel er osnj-sé, én arben de glenueñ é hoérézéd... Chomel é hra é galon merchet ahoudé ged un dristet melkonius, èl ma skriu én é varhoneg "Fiat" :

Pen-dé-guir éma marù hunvré me youankis...
Pen-dé-guir ér gohad, éma red dein plé-gein...
Pégur éma oëit kuit ged er mor stur me lestr
Pégur ho-pes taolet samm o kroéz ar ma hetn.

Léh er brehoneg é zo bepred saùet ihuel é skél é sonjeù, ha skriu é hra, é Kergonan, diù béhoari aveid deverrans en dud ag é vro :

- En deù véuér,
- Haa Intron Varia Plasmanea.

Il avait la ferme intention d'entrer dans les Ordres, et rejoignit donc le Grand Séminaire de Vannes (transporté en 1905 au Monastère de

Kergonan) pour répondre à sa vocation. Il dut y renoncer bientôt, en raison de la nature héréditaire du mal qui avait touché ses deux sœurs. Il en eut le coeur meurtri, mais se soumit avec amertume, ainsi qu'il l'a écrit dans son poème "Fiat" :

Puisque le rêve de ma jeunesse est anéanti,
Puisque dans la tempête, il me faut bien céder,
Puisque les flots ont emporté le gouvernail...
Puisque votre Croix me pèse sur l'épaule...

La langue bretonne était toujours haut placée sur son échelle de valeurs, puisqu'il avait écrit deux pièces de théâtre lors de son séjour à Kergonan :

- Les deux buveurs,
- Notre Dame de Plasmaneg.

Hoaret é vo Intron Varia Plasmaneg é Groé é 1906 : dougein é hra testoni de houigezh Kalloh é kevér istoér en énézenn, ha diskoëin é hra péken pinik ha spiz é oé er brehoneg pantiék é Groé érag er Brezél 1914.

Kalloh é ya neuzé de studial ér méz a Vreih, ha chetu éan é Pariz, ha devéhatoh é Rouen, aveid gounid é vuhé ha un nebedig sekour d'é vamm chomet é Groé.

Er péh é skriu diar Intron Varia en Tréneu, é Pariz, é zisko en donded ag é Fé kristén :

"Aman é ta er ré gabius, er ré dinerh, er ré flastret ; aman é teulinér didrouz hag é oustér heb larec gir.
Ti er Vamm é... Er bobl ne huél ket er bobl : er bobl é zo hi deulagad staget ar ré er Vamm...

Dirag er piledeù énédet, inéaou gléuér é tifronkal ; aman en em hra er bédenn wellan, pédenn er selleu..."

Cette dernière pièce avait été jouée à Groix en 1906. Elle porte témoignage de l'étendue des connaissances historiques de J.P. CALLOCH et de la richesse de la langue bretonne que les Groisillons pratiquaient alors.

CALLOCH fut, à ce moment, contraint de quitter la Bretagne, et se retrouva à Paris, puis à Rouen, afin de poursuivre ses études et gagner sa vie tout en subvenant un peu aux besoins de sa mère.

Ce qu'il écrit de Notre-Dame des Victoires, à Paris, démontre la solidité de sa foi chrétienne, et la constance de son amertume :

"Ici viennent les coupables, les découragés, les écrasés ; ici l'on s'agenouille dans le calme et l'on pleure en silence... C'est la maison maternelle.

Les gens ne se voient pas les uns les autres ; ils ont les yeux fixés sur les yeux maternels... Devant les flambeaux allumés, on entend les âmes sangloter : ici, la prière est la meilleure, c'est la prière des yeux..."

Neuzé eùé é ta de voud Kalloh ur brogarour brudet, ha kenlabourer de gazetennéu keltiek en amzér-sé : Dihunamb, l'Echo du Morbihan, le Pays Breton... hag é sekour seùel en dastumadenn "Brittia". Guéled é hra Breih-Izél èl ur vag ligernus étal un arall brasoh, er Frans : gellein é hré inouëin peb unan aneñ heb dilézel en arall.

Pe son kléhiér er brezél é 1914, vennein é hra grons kemér é léh ar en "talbenn" èl er rérall, deusto d'er ház é zo éan é galon é kevér "Aod en lwrn" :

El en tér gomz ar er vangoë, é amzér koñmeur Baltazar ;
El ur loër a garù hag a lorb, dallet peb heol d'hé splandér goué,
A-us de zremmelléu didaivé er gatell Europ,
Dremm goëd er Brezél.

... Me huél ! Me huél ! Strill Doué ar gein en Dénéleh ! Er glen hag er morieu é zo ru ged er goëd... Goëd ar gornog, goëd ar greiznoz : goëd é kreisté hag é réter : honnéh é zo ur bentienn, ahoé !
E miziù ketan 1917, em gav é hra Kalloh ar er getan linenn, adal d'er Germaned. Neuzé é skriu "Kartér-noz er kléieu", er bajennéu divarùel anatié eùé èl "Pedenn er Gédour" :

... Mé zo er Gédour braz én é saù ar er blé,
Goué é hran petra on ha me ouër petra hran :



Kantolead, Ganedigezh Bleimor



Kantvlead, Ganedigeh Bleimor



Iné Kornog, hé douar, hé merhad hag hé bleu,
Oll kénéed er bed é, en noz-man, e vi-
ran...

C'est à ce moment aussi qu'il devient nettement "patriote" et qu'il se met à collaborer aux revues et journaux celtiques de cette époque : Dihunamb, l'Écho du Morbihan, le Pays breton. Il participe au lancement de la revue "Brittia". Il voit la Bretagne comme un navire lumineux près d'un autre plus grand, la France : on a le droit d'honorer l'un sans rejeter l'autre...

Lorsque survient la guerre de 1914, CALLOCH tient absolument à y prendre sa place, comme les autres, en dépit de la haine que lui inspire ce qu'il appelle "les rivages de l'enfer".

"Comme les trois paroles sur le mur, lors du banquet de Balbasar ;
Comme une lune de deuil et d'horreur,
cachant le soleil de sa splendeur sauvage,
Au-dessus des horizons méprisables de cette Europe dépravée,
Voici la Face sanglante de la guerre ! ...
Je vois ! Je vois...
Le fouet divin frappe les épaules de l'humanité. Les terres et les océans sont rouges de sang... Du sang à l'Ouest, et du sang au Nord...
Du sang au Sud, et du sang à l'Est... En voilà une pénitence, vraiment !

Les premiers mois de 1917 trouvent le poète en première ligne, dans les tranchées, face aux Germains. C'est alors qu'il écrit "Quart de nuit aux Tranchées", ces pages inoubliables de la "Prières du Veilleur".

... Je suis le grand Veilleur, debout sur la tranchée
Je sais ce que je suis et sais ce que je fais :
L'âme de l'Occident, son sol, ses filles,
ses fleurs
Je garde, cette nuit, toute la beauté du monde.

En défilé à la viz Imbrill 1917 e oé meurh Vask, ha KALLOCH en em gavé en ur fozell a goed Urvilliers, é kosté Sant-Quentin. Un obuz a 77 e goéhas

tostig tra dehon hag er lahas ar en taol... Marù e oé er Gédour breton, ha diskaret ar un dor er barh guellan e inouras biskoah brehoneg Guéened.

Douaret é bet korv KALLOCH é vé-réed Cérisy, mez é relégué e zo bet dégaset de énézenn Groé ér blé 1921, ha saüet e zo bet arnehé ur goréz keltiek.

Er barhoneg "Ar en deülin", embannet ged P. MOCAER é 1921, god L. HERRIEU é 1935, ha ged Kevredigeh Kendalh é 1963 hag é 1986, e zo breman dégeméret ged en oll èl ur lodenn talvoudus a lennegh Mab-dén.

Revo lideü er Hantvlead, é Groé, untestoni neüé de garant en énézenn é kever hé mab brudetan, ha revo inouret, ar un dro geton, er yéh e garé kement, "yéh santél er Geldet".

■ Loëiz ER MOUËL ■

Le 10 avril 1917, mardi de Pâques, un obuz de 77 s'écrase tout près de lui, dans une tranchée du bois d'Urvilliers, aux environs de Saint-Quentin. Il est tué sur le coup, et, avec lui, a disparu le meilleur poète de notre langue bretonne vannetaise.

CALLOCH fut d'abord enterré à Cérisy, mais son corps fut transporté à Groix en 1921 et sa tombe a été surmontée d'une Croix celtique.

Son poème "A genoux", édité par P. MOCAER en 1921, par L. HERRIEU en 1935, et par l'Association Kendalh en 1963 et en 1986, constitue, de l'avis de tous, un élément apprécié de la littérature universelle.

Que les cérémonies du Centenaire de sa naissance, du 16 au 24 juillet 1988, soient un nouveau témoignage de l'affection de Groix à l'égard de son fils le plus célèbre, et qu'elles fournissent aussi l'occasion de rendre hommage à cette langue que Calloch aimait tant, la "langue sacrée des Celtes".

■ Louis LE MOUËL ■

KANTVLEAD BLEIMOR Association pour la Commémoration du Centenaire de la Naissance de Yann-Ber KALLOCH

CONSEIL D'ADMINISTRATION Bureau

Joseph YVON, Sénateur-Maire de Groix
Président d'Honneur

Dominique YVON, Conseiller Général
Président

M.L'Abbé EZANNO, Recteur de Groix
Vice-Président

Yannick BARON, Coordonateur

Aimé CALLOCH, Secrétaire

M.L'Abbé GUILLEMOT, Secrétaire-Adjoint

Joseph YVON, Conseiller Municipal
Trésorier

Jo LE PORT, Pdt de L'Ecomusée
Trésorier-Adjoint

Membres

M. LE MENACH, Délégués par la Mairie

Joseph GUILLAUME

Thierry BIHAN, Pdt du Club du 3ème âge de Groix

Joseph TONNERRE, Pdt de l'Association St Guithiern

Louis BARBUSSE, Pdt du Syndicat d'Initiative de Groix

Maryvonne CALLOCH

Michèle GILANTON, Cercle Celtique de Groix

Soeur MARTHE, Chorale de Groix

Mme BARBUSSE, Directrice du C.E.G.

M. GAUTIER, Principal Collège de la Trinité

M. EZANNO, Directeur Ecole Primaire St Tudy

M. LE MESTRE, Directeur Ecole Primaire La Trinité

Association Diwan an Oriant

Maryanig URVOY, Association Dalc'homp Sonj

Jean GUEHO, Confédération Kendalh

Yvon GENEVISSE

Ange DAVIGO

Louis LE MOUËL, Revue "An Doaré"

Mme La Directrice du V.V.F.

Mmes et MM. Les représentants :

de la Municipalité, du Cercle Celtique, de la Chorale Paroissiale, du Syndicat d'Initiative, de l'Ecomusée, du Club du 3ème Age, de l'Association Saint Guithiern

Les Ecoles de Groix

Les Kanerien An Oriant

Englev Bro An Oriant

War! Leur

Kendalh

La revue "An Doaré"

Prix Hervé Le Menn

Guillaume Caro reçoit le prix HERVE LE MENN 1988

Le prix HERVE LE MENN remis pour la première fois en 1988, est à l'initiative de l'Entente Culturelle Bretonne (Association de Kendalh - Paris)

Ce prix a été remis à Guillaume Caro, le 23 juin 1988 à Plonevez du Faou, en présence de nombreux représentants du mouvement breton, des élus.

Jean Guého membre du jury du prix H. Le Menn y représentait Kendalh.

calvaires de la commune, dont certains comme celui de Lanuvez, datent du 15ème siècle.

Il fait y participer la commune au circuit lumineux du Finistère grâce à l'éclairage extérieur de l'église paroissiale ainsi qu'au concours des maisons et fermes fleuries. Il remet à l'honneur le tantad koz (feu de la St Jean) selon l'ancienne tradition, au village du Moustoir. Cette fête organisée chaque année dans un village différent de la commune connaît toujours un grand succès. Il relance les festou-noz à St Herbot, berceau du Kan ha diskan.

Il ranime le pardon de St Herbot, saint protecteur des bêtes à cornes, en le changeant de date. Ce pardon, tombé en désuétude parce qu'ayant lieu un jour de semaine, est suivi

et des danses du pays Dardoupe (canton de Châteauneuf) en Bretagne, en France et en Europe. Le cercle reçoit de nombreuses distinctions comme l'Epi d'Argent à Issoudun, le Piolet d'Argent en Pologne, la sélection en tant que représentant de la Bretagne en kan ha diskan pour le festival de Berlin etc...

Par ailleurs, il a aussi créé avec Madame GRANNEC, le blason de la commune qui comporte, fait paradoxalement rare en Bretagne, une devise en breton "Kale'tvel an dero, eun'giz ar fao".

Guillaume Caro a également publié en breton pendant des années dans le bulletin paroissial "Mouez ar vro" des devinettes et des vieux dictons. Il continue toujours le collectage de tout ce qui concerne la culture bretonne dans sa diversité : histoire locale, soniou et toniou koz.

Cette année encore, il a reconstruit la fontaine de St André (Saint Andrer). C'est ce village qu'il habite actuellement avec Jeanne, sa femme, qu'il a épousé à Plonevez en 1936, et qui la toujours aidé et encouragé dans son action incessante et sans répit pour faire découvrir à ses compatriotes la beauté et la richesse de leur patrimoine et de leur culture.



maintenant, chaque année, par plus d'un millier de fidèles.

Avec le Cœcile Celtique qu'il créa avec Madame GRANNEC, sa première présidente, il fait revivre dans la commune la danse bretonne et le kan ha diskan qu'il pratique lui-même et qu'il voudrait transmettre aux jeunes. Il enseigne toujours la danse, chaque semaine, aux enfants et aux personnes du troisième âge.

Il contribue à l'animation des fêtes locales et au renouveau des pardons des anciennes trèves de St Clair et du Quillou, dont les chapelles ont été rénovées par les comités de quartier avec l'aide du Conseil Municipal. Il fait admirer les costumes, les chants

Actuellement, président d'honneur du Syndicat d'Initiative et du Cercle Celtique de Plonevez, c'est entre ces deux associations qu'il a demandé que soit partagée la somme de 2 000 francs attribuée pour le prix Hervé Le Menn.

Photo, de gauche à droite :
Mme Caro
Pierre Laurent, président du Jury
Guillaume Caro
Jean Hourmant, Maire de Plonevez du Faou
Donatien Laurent, directeur de recherche au CNRS, membre du jury.



Spécial Kendalc'h

Compte-rendu de la réunion du Conseil d'administration du Samedi 16 Avril à Pontivy

Etaient présents : J.L.Latour, G.Le Barbenchon, J.Le Louette, Gh. Fur, J.P.Bellec, R.Kerhoas, B.Carré, M.Chauvin, Y.Dupré, C.Latour, L.Le Floch, R.Legrand, G.Malard, N.Urvois, J.P.Vincent.

Le Président ouvre la séance et présente au Conseil d'Administration le nouveau directeur du Centre Culturel de St Vincent sur Oust: Charles LE NY.

Il présente ensuite Jacques LARIS, chargé de l'enquête sociologique sur Kendalc'h. Un questionnaire a été expédié à tous les groupes. Par ailleurs, Jacques LARIS effectue parallèlement une enquête sur le terrain auprès d'anciens élus de Kendalc'h, responsables de commissions etc...

Le résultat de cette enquête sera communiqué au C.A. vers la fin du mois de Juin.

INFORMATIONS sur la REUNION de BUREAU de KENDALC'H

Le Bureau de Kendalc'h s'est réuni le matin et a évoqué les points suivants :

Trésorerie: Difficultés de trésorerie au cours de ce premier semestre, compte-tenu de plusieurs éléments: Retenues de cotisations tardives. Subventions de fonctionnement perçues seulement au cours du second semestre. Des rappels sont effectués près des groupes pour le paiement des cotisations en retard. Les charges, quant à elles, restent bien

entendu les mêmes. Toutes les demandes de subventions Etat, Région, Département ainsi que les subventions finalisées ont été faites. Une rencontre est prévue avec la Région dans le cadre du Contrat de Plan.

REMBOURSEMENT des FRAIS de DEPLACEMENTS

Le problème du remboursement des frais kilométriques est abordé. Il est demandé aux responsables de commission, de veiller à une budgétisation de ces frais. En effet, les demandes de remboursement sont de plus en plus nombreuses.

Pour les personnes venant de l'émigration, le problème se pose également. Une prise en charge intégrale est impossible.

La base retenue pour les frais kilométriques est de 1,00 franc; les repas ne seront pas remboursés.

Pour le C.A. les avis sont partagés; Jacques LE LOUETTE estime qu'il doit s'agir d'une démarche volontaire et militante, et, dans la mesure du possible, non indemnisée; sauf pour des missions précises de représentation.

TRANSFERT des LOCAUX de KENDALC'H

Le secrétariat de Kendalc'h est basé chez Jean GUEHO, ce qui n'est pas sans poser un certain nombre de problèmes, tant au niveau de l'espace que de la disponibilité (téléphone à toute heure etc...).

A la demande du Président, des locaux ont été prospectés. Il est possible à TREDION d'occuper une petite maison comprenant : un grand bureau au rez de chaussée et deux pièces pour archives.

Après accord du Bureau, le C.A. donne également son accord.

EXPOSITION COIFFES 1988

L'exposition est pratiquement terminée. Elle sera présentée en avant première au château des Rohan à PONTIVY.

RELATIONS avec le C.D.K.

Ces relations sont relativement tendues. Une lettre très critique (à la limite du correct), émanant des chargés de presse de la C.D.K., Jacques LE FALHUN, et remettant en cause le C.A. et ses orientations, vient encore accentuer ce conflit. Cette lettre est largement commentée par le Conseil.



Il est nécessaire d'envisager une rencontre et un véritable débat avec la C.D.K.; il est toujours nécessaire de se remettre en cause.

Nous devons moderniser la Fédération, déterminer des grands axes, budgétiser, responsabiliser les Fédérations.

Sommes-nous prêts pour cela? Nous devons y penser avant le congrès 1988.

Cependant, si la danse est importante, Ne pas perdre de vue la mission

globale de Kendalc'h au plan culturel Breton. Au-delà de la fonction danse, nous devons aussi œuvrer pour le maintien et la transmission d'un certain nombre de valeurs culturelles bretonnes.

C'est le fondement même de Kendalc'h.

C'est ce que nous essayons de développer dans Kendalc'h à travers un certain nombre d'actions : Le journal, le Centre de St Vincent sur Oust, les éditions, le chant choral, les expositions...

Robert LE GRAND signale que de tous temps, la "Commission Danse" a bénéficié d'une certaine autonomie d'action et de moyens. Priorité au dialogue et non à la contestation systématique.

ACTIVITES des ADMINISTRATEURS

Louis LE FLOCH suit les activités de l'Amicale du Pays Nantais, il a participé également à la réunion du C.U.A.B. qui envisage un grand rassemblement pour 88. La tradition bretonne en Loire Atlantique se met en place, mais avec des soucis financiers; une souscription est ouverte car il est nécessaire de trouver 20.000 Francs.

Robert LE GRAND a participé à une réunion de Bretagne 845. Ce comité qui organise la fête de Ballon a de sérieuses difficultés pour mettre en place cette manifestation qui n'aura sans doute pas lieu cette année.

Jean-Paul BELLEC fait part de son travail au niveau de l'informatique portant actuellement sur la gestion du fichier Kendalc'h (Groupes - Clients), ainsi que sur la gestion des fêtes. Il y a nécessité d'envisager à court terme l'acquisition d'un matériel évalué à 30.000 Francs.

L'informatisation de la comptabilité est également à envisager afin de mettre en application des moyens de gestion moderne pour une autre lecture des documents comptables et une meilleure analyse de nos

comptes financiers. En 1989, pour aboutir au plus vite, il conviendra de présenter un dossier d'équipement à la Région.

Jean-Pierre VINCENT poursuit le travail pour les trois numéros de l'année à venir du journal "BREIZH". Le prochain numéro sera consacré aux musées; il convient de s'intéresser, de préférence, aux musées de la branche "ARTS et TRADITIONS POPULAIRES". Les autres thèmes retenus sont la langue bretonne pour la rentrée, et le livre pour la fin de l'année.

A noter au plan de l'information et de la communication, la parution du BULLETIN INTERIEUR "KELEIER", la publication d'une AFFICHE ORGANIGRAMME, et du nouveau dépliant.

SUIVI du FESTIVAL de GUINGAMP

Les moyens sollicités pour une amélioration de la finale de Guingamp semblent être acquis. Une réunion de présentation officielle a eu lieu; les moyens techniques au niveau de l'aménagement des lieux et de la sonorisation seront respectés. La demi-finale de Morlaix se met en place dans de bonnes conditions.

DOSSIER de FINANCEMENT CONCERNANT LA FORMATION à KENDALC'H

Jean GUEHO informe le C.A. qu'un dossier de demande de financement pour la formation a été présenté au Conseil Régional.

D'après les contacts et les renseignements obtenus, il semble qu'une aide serait possible pour améliorer la formation à Kendalc'h, à partir de ce qui existe : Formation des Moniteurs - Formation sur le terrain. En fonction de l'aide obtenue, il conviendra, le moment venu, de voir quelle politique développer à ce niveau.

POINT sur les ADHERENTS INDIVIDUELS à KENDALC'H

Yvon DUPRE informe le C.A. qu'il souhaiterait développer le secteur "adhérents individuels" à Kendalc'h qui actuellement sont peu nombreux.

Jean GUEHO signale que la politique de Kendalc'h n'a jamais été très claire sur ce point. Il est vrai que notre premier souci doit être les groupes et leur représentation au sein du Conseil d'Administration. Néanmoins, les A. I. peuvent être un support pour la structure. La BAS a résolu semble-t-il le problème, en créant une association spécifique d'anciens. Est-ce la solution? Une réunion de travail devra être mise en place. □

CONGRES

Dates et programmes

Dimanche 20 Nov 88

Palais des Arts
Place de Bretagne
à Vannes

PROGRAMME
Dimanche 20 novembre

9h Accueil des participants
9h30 Réunion des Commissions
11h Rapports-Synthèses

Partie statutaire
Orientations 89

Déjeuner de clôture



En Bref

Une nouvelle cassette de la KEVRENN ALRE

La deuxième cassette de la Kevrenn Alre vient de sortir. Autoproduite, elle reprend les programmes donnés par la Kevrenn lors des épreuves de Lorient du Championnat des Bagadoù de 1986 et 1987.

1986
Cantiques du pays de Vannes
Storvan
Kemeromp an hent treuz
Laride mod neue
Taol-arnod
Suite à six temps (extrait de la Rapsodie norvégienne d'Edouard Lalo)

1987
Old Town
Suite en Sib

Direction musicale: Roland Becker
Cette cassette peut être commandée contre la somme de 60F jointe à la commande à :

Radio Télé Léna
Place de la République-56400 Auray
ou
Jean-Luc Le Guennec
rue Lionel Huette-56400 Auray



REPASSAGE DE COIFFES

Mme Anne-Marie Le Belz du Cercle En Laur Eur de St Nolff est à la disposition des groupes du vannetais pour le repassage des coiffes.

Contact: Le Cosquer
Téléphone 56250
097 53 26 22

FORMATION MONITEURS de danse traditionnelle

dates à retenir:

Formation 1er degré
10 et 11 décembre
4 et 5 février
11 et 12 mars

Formation 2ème degré
4 et 5 février
11 et 12 mars
8 et 9 avril

Contact:
Commission Danses Kendalc'h
Le Pradi - Trédion - 56250 ELVEN
097 67 11 71

Prochains Stages

Accordéon diatonique, débutant, P. Calvez	19 et 20 Nov - Noël : 26-30 Déc
Accordéon diatonique, continuant, Y. Dour	19 et 20 Nov - Noël : 26-30 Déc
Accordéon Québec, Y. Dour	19 et 20 Nov
Violon traditionnel, M. Durhemawou	19 et 20 Nov - Noël : 26-30 Déc
Guitare, P. Pornet	Noël : 26-30 Déc
Harpe celtique, débutant, F. Jamin	Noël : 26-30 Déc
Bombarde, C. Carou	Noël : 26-30 Déc
Danses bretonnes, Y. Leblanc	Noël : 26-30 Déc

Fête de fin d'année

Réveillon-cabaret de la St Sylvestre, avec musiciens, conteurs, chanteurs et amuseurs de grands renoms. Renseignez-vous vite!

En Bref



Projet voyage Culturel en Sardaigne

ROUANNEZ KERNE 1988

Hélène Niger, élue Reine de Cornouaille

Hélène NIGER du Cercle Celtique Bro Goz ar Milinou de Pont Aven a été élue reine de Cornouaille 1988.

Elle succède à Christine Le Gall du Cercle de Kerfeuten Quimper reine 1987.



Voyage Culturel en Sardaigne pour Février 89

De nombreux échanges ont eu lieu depuis quelques années avec la Sardaigne, il serait possible à la demande d'individuels et de membres de groupes d'organiser un voyage touristique et culturel sur le thème de 'La tradition du carnaval'.

Ce voyage comprendrait :

- Une découverte de la Barbaggia (région de la montagne sarde), rencontre de groupes Tradition du chant et de la danse.
- Une visite du musée du Costume Traditionnel à Nuoro.

- La Sartiglia a Oristano, très importante manifestation culturelle et équestre du carnaval en Sardaigne.
- Tradition et découverte du Carnaval Sarde dans les villages de la montagne.

Ce voyage s'effectuerait en avion Paris-Oristano et itinéraire à partir d'un lieu d'hébergement central.

Les personnes intéressées sont priées de se mettre en rapport avant le 30/11 avec Jean Guého Secrétaire Kendalc'h.

Ce voyage ne pourra se réaliser qu'à partir d'un minimum de 30 participants. □



SAGRE

RITI E FESTE POPOLARI
DI SARDEGNA



En Bref

Exposition de coiffes de Kendalch

Très grand succès pour l'exposition de coiffes présentée par Kendalch cet été.

En avant première, elle fut accueillie au Château des Rohan par la ville de Pontivy et inaugurée par M. LE TREUT, vice-président du Conseil Régional de Bretagne en présence du Maire de Pontivy et du Président de Kendalch.

groupes de ce secteur et notamment ceux de Guérande et de Saillé, mesdames Le Gal et Sable qui ont présenté des vitrines de coiffes très intéressantes.

- Carnac
- Quintin (ville et groupe de Quintin)
- Quimper dans le cadre du festival de Cornouaille.
- Plomodiern (festival)
- Concarneau (festival)
- Lorient. Chambre de commerce



L'expo à Lorient...

"Le Conseil Régional ne s'intéresse pas seulement à son patrimoine architectural et vocal. En Bretagne, un pays était aussi la danse, le costume soulignera Monsieur Le Treut, disant tout le bien qu'il pense des initiatives de Kendalch pour la mémoire collective.

Jean Louis Latour a tenu à remercier les artisans réalisateurs de l'exposition: Jean Le Corguillé, Guy Jegoux, Miket Guillem, Jean Guého pour les clichés, Jacques Le Louette pour les supports écrits.

"Richesse et diversité d'un patrimoine et hommage à tous ceux qui aujourd'hui dans les groupes entretiennent, enrichissent et transmettent le savoir dans ce domaine des arts et traditions populaires" soulignera Jean Guého.

Allocution de M. Laudren au Vernissage de Lorient



Cette exposition a fait ensuite un tour-Breizh:

- à Guérande visitée par plus de 4000 personnes en juin. Des remerciements à la ville bien sûr mais aussi aux



Sous-coiffe de Pontivy

Enfin, la Culture au supermarché puisqu'avec l'aide d'Euromarché Brest, nous avons pu présenter cette expo un mois et demi au centre commercial de l'Iroise.

Des milliers de visiteurs et de nombreuses demandes pour les mois à venir, tant en Bretagne qu'à l'extérieur.

Dans les mois qui suivent, elle sera présentée à :

- Morlaix, hôtel de ville, 1ère quinzaine d'octobre.
- Redon, St-Sauveur, fin octobre, foire Teillouse.
- St Nazaire, hôtel de Ville, dernière quinzaine de décembre.

■ Puis, elle ira à nouveau vers Brest, Dijon, Oloron Ste Marie, Vannes, Paris.



Vernissage Euromarché à Brest par M. le Maire de Brest

Contact: ■ Jean Guého, Kendalch. 97.67.11.71 ■



Les Européades

XXVème Européade d'Antwerpen-Anvers les 29-30-31 Juillet 88



Anvers 1964-1988, vingt cinq ans déjà, l'espace temps d'une génération, des hommes de cette partie Nord de l'Europe, originaires de pays où tout au long de l'histoire on s'est vaillamment étripé entre états d'un même continent: l'Europe. Une poignée d'hommes dis-je, décide d'apporter sa pierre à l'édifice nouveau qui va se construire, s'appuyant sur ces mêmes peuples qui se sont si cordialement haïs des siècles durant.

A Anvers donc, Antwerpen la flamande, sont lancés les principes d'un grand regroupement d'hommes et de femmes de bonne volonté qui ont pour dénominateur commun leur attachement, l'amour qu'ils portent à l'ethnie à laquelle ils appartiennent. Un grand rassemblement où chacun aura sa place à égalité avec l'autre, où le portugais aux pieds nus côtoiera le hanovrien botté à la lourde pelisse de fourrure, où la groenlandaise aux yeux bridés échangera par geste avec l'andalouse aux yeux noirs de jais? Une Babel extraordinaire mais une Babel heureuse de rapprochements et non points d'éclatements! La musique, le chant, la danse cimenteront pendant 3 jours chaque année, l'amitié par delà les frontières artificielles des états crouppions.

Ce langage universel soude les âmes et les cœurs mieux que les grands discours de ceux qui gouvernent ou encore que certains pseudo-acords à caractère économique, qui laissent souvent beaucoup d'amertume en face de ranceur chez ceux qui estiment en faire les frais!...

Aussi, la construction de l'Europe est un tout, et nous autres les petits, les tenants de la tradition populaire y avons toute notre place, sans humilité excessive, sans gloire non plus, car nous y forgerons la rencontre des hommes.

Antwerpen 88, 160 groupes, environ 6500 hommes et femmes, 11

groupes de Bretagne et de Kendalch, dont deux bagadous: Raoul II de Fougères et Guingamp, les cercles de Spézet, Morlaix, Clohars-Carnoët, St Alban, Bruz, Cesson-Sévigné, "A Greiz Kalou" Guérande, St Jean de Bois-seau, de la musique et de la gloire partout, dans le défilé, les spectacles, le point de rassemblement, le bal de l'Europe...

Et beaucoup de fierté pour le président de Kendalch, lors de la réception officielle à la prestigieuse mairie d'Anvers, lorsqu'il se présente à Monsieur H.B. COOLS LONZG, mestre de la ville et que celui-ci lui dit: "Ah! la Bretagne, quel beau peuple... et quel beau drapeau vous avez: je l'ai compté au moins sept fois dans le défilé!"

(Il était en dessous de la vérité!)

Le dimanche soir, à l'instant des adieux, il nous demandera de lui laisser un drapeau breton! C'est le même qui, au cours d'une prise de paroles officielles, invitera les peuples celtes à se regrouper en communauté au sein même de cette nouvelle Europe qui se construit lentement. Anvers, et tout ces ports de la vieille "lige hanséatique" n'étaient-ils pas accoutumés à échanger avec tous les pays celtes?

"Regroupez-vous, regroupez-vous par affinités et commençons ensemble!" Ainsi s'exprimera le Maire du 3ème port du monde.

Est-ce que cela a quelque rapport

avec l'Européade, grande rencontre internationale du folklore européen, pensez-vous?

Oui, certes et le bourgmestre l'a bien compris, qui exprime par là que culture et économie sont liées et que dans ce concert nous aussi jouons notre rôle important, puisque nous représenterons l'âme de tous ces peuples rassemblés dans ce qu'elle a de plus profond, jusque dans ses racines mêmes!

Merçi enfin au président Yvon de Clopper et à son équipe d'avoir permis tout cela.

Lundi, lorsqu'il faut repartir, c'est avec nostalgie... et lorsque j'embrasse l'épouse d'Antonio Maia Cordoso, le portugais, elle a les larmes au yeux.

Mais la bouteille de porto que je viens d'échanger avec Antonio contre un "Gwen Ha Du" perpétuera au retour le souvenir de ces trois jours passés ensemble à construire cette nouvelle "Europe des Peuples" fraternelle et d'amitié.

■ J.L. Latour ■

européade 89
du 20 au 23 juillet
LIBOURNE
FRANCE

Le Comité Libournais organisateur de l'Européade (C.L.O.E.) de Libourne (Bretagne) a l'honneur de vous inviter à participer à l'Européade de Libourne qui se tiendra du 20 au 23 juillet 1989. Cette manifestation est destinée à promouvoir la culture bretonne et à favoriser les échanges entre les différents groupes de Bretons de France et de l'étranger. Les inscriptions sont closes le 15 juillet 1989. Pour plus de détails, contactez le Comité Libournais, 10 rue de la République, 33000 Libourne.

Le Comité de Libourne a l'honneur de vous inviter à participer à l'Européade de Libourne qui se tiendra du 20 au 23 juillet 1989. Cette manifestation est destinée à promouvoir la culture bretonne et à favoriser les échanges entre les différents groupes de Bretons de France et de l'étranger. Les inscriptions sont closes le 15 juillet 1989. Pour plus de détails, contactez le Comité Libournais, 10 rue de la République, 33000 Libourne.

BREIZH A GAN

Festival
de chant choral breton



Cathédrale de Vannes à 15h00
Dimanche 4 Décembre 1988

8 chorales - 400 choristes

Lorient-Nantes-St Jean de Boisseau-Bout du Monde-
Carantec-Plomelin-Porzan-Pluvigner ...